

TERÉZVÁROS

HAVONTA MEGJELENŐ INGYENES ÚJSÁG  2009. NOVEMBER

Megállapodás
a kéményekről
(16. o.)

Kitüntettek
2009
(17-19. o.)

Tovább szépül
a Hunyadi tér
(13. o.)

Megegyezés a
csendrendelet
ügyében

Önkormányzati fogadóórák

Választókerületek képviselői

Választóker., szavazókör	Név	Intézmény neve és címe	Időpont
1. 1, 2, 3	Dr. Szentpétery Lászlóné	Előzetes időpont-egyeztetés: 351-7966 vagy a 06-20/771-5799 telefonszámon	
2. 4, 5, 6	Markocsány Zoltán	Személyes időpont-egyeztetés: 06-30/685-5692	
3. 7, 8, 9	Dr. Rabin László	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. V. 529.	Hónap 1., 3. kedd 15–18
4. 10, 11, 12	Dr. Tatár Péter	Orvosi rendelő Bajcsy-Zs. út 33.	Hónap 1. szerda 17–19
5. 13, 14, 15	Deák Imre	Személyes időpont-egyeztetés: 06-20/771-5794	
6. 16, 17, 18	Dr. Hegedűs Károly	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. V. 502.	Hónap 1., 3. hétfő 15–18
7. 19, 20, 21	Lázi Ferenc	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. I. 104.	Hónap 1. csüt. 16–18
8. 22, 23, 24	Bajor Zoltán	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. V. 511.	Bejelentkezés: 351-7966 Hónap 2. hétfő. 15–18
9. 25, 26, 27	Tóth György	Terézvárosi Kht. Rózsa u. 81–83. I. em.	Hónap ut. kedd 17–19
10. 28, 29, 30	Balog Gábor	Szinyei M. P. Gimn. Szinyei M. P. u. 7–9.	Hónap 1. hétfő 17–19
11. 31, 32, 33	Hatvani Csaba	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. V/502.	Hónap 2. és 4. hétfő 15–18
12. 34, 35, 36	Dr. Kékesi Tibor	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. I. 102.	Hónap 1. csüt. 17–19
13. 37, 38, 39	Wertán Zsolt Zoltán	Személyes időpont-egyeztetés: 06-30/244-0928	
14. 40, 41, 42	Pócs Attila	Személyes időpont-egyeztetés: 06-20/771-5796	

LISTÁN MEGVÁLASZTOTT KÉPVISELŐK

Név	Intézmény neve	Fogadóóra időpontja
Hassay Zsófia		
Császárné Csóka Ilona	Polgármesteri Hivatal	Hónap 3. csüt. 17–19
Gyenge Zsolt	Eötvös u. 3. I. 104.	Előzetes egyeztetés
Márton Zoltán		Kocsis Csabáné
Kordásné Matokanovic Lidia		frakciótitkárnál
Simonffy Márta		06-20/960-3361
Zay Andrea	Polgármesteri Hivatal Eötvös u. 3. I. 104.	Bejelentk.: 06-20/771-5798 Hónap 3. csüt. 17–19 vagy egyeztetés szerint
Gulyás Imre		Személyes időpont-egyeztetés 06-20/566-1807
Baranyai Zsolt	Erkel F. Ált. Isk. Szív u. 19–21.	Hónap 2. csüt. 17–19

Közérdekű telefonszámok

Őnálló Rendőrkapitányság

Bp. VI., Szinyei u. 4. Tel.: 461-8141

V.–VI.–VII. ker. Tűzoltóság

Bp. V., Gerlóczy u. 6. Tel.: 317-5233

Szakorvosi Rendelőintézet

Bp. VII., Csengery u. 25. Tel.: 321-2200

ÁNTSZ

Bp. VI., Podmaniczky u. 27. Tel.: 301-5050

Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara

VI.–VII. Ker. Szervezete

Bp. VII., Erzsébet krt. 51. Tel.: 342-5835

Magyar Vöröskereszt

Bp. VII., Szövetség u. 17. Tel.: 342-2712

Terézvárosi Családsegítő Szolgálat

Bp. VI., Hegedű u. 7. Tel.: 322-0623

Terézvárosi Közhasznú Társaság Kft.

Bp. VI., Rózsa u. 81–83. Tel.: 332-3962

Terézvárosi Vagyonkezelő Rt.

Bp. VI., Rózsa u. 81–83. Tel.: 332-0980

A FŐGÁZ Észak-pesti

Szolgáltatási Osztály

Bp. XIII., Béke tér 9. Tel.: 465-6472, 465-6474

Lapunkat az interneten a

www.terezvaros.hu

címen olvashatják!

Online fogadóóra

Verök István polgármester minden hónap utolsó péntekjén 10-től 11 óráig online fogadóórát tart. Kérjük, a kérdéseket névvel ellátva tegyék fel.

Fogadóórák

Dr. Kékesi Tibor

országgyűlési képviselő

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. I. em. 102.

Hónap 1. csütörtök 17.00–19.00

Verök István

polgármester

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 502.

Hónap 2., 4. hétfő, 15.00–18.00

Hatvani Csaba

alpolgármester

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 502.

Hónap 2., 4. hétfő, 15.00–18.00

Bajor Zoltán

alpolgármester

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 511.

Hónap 2. hétfő, 15.00–18.00

Előzetes bejelentkezés: 351-7966

Dr. Hegedűs Károly

alpolgármester

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 502.

Hónap 1., 3. kedd, 15.00–18.00

Dr. Rabin László

alpolgármester

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 529.

Hónap 1. 3. kedd, 15.00–18.00

Dr. Sajtos Csilla

jegyző

Polgármesteri Hivatal
Eötvös u. 3. V. em. 508.

Hónap 1. szerda, 13.00–16.30

Kérjük, a fogadóórákra előzetesen jelentkezzenek bel!

Okmányiroda

1063 Bp., Szinyei M. P. u. 4. Tel.: 473-2710

Nyitva tartás: hétfő: 13.30–18.00, kedd:

8.00–12.00, szerda: 8.00–16.30, csütörtök:

12.00–16.00, péntek: 8.00–11.30

Terézvárosi Polgármesteri Hivatal

1067 Budapest, Eötvös u. 3.

Központi telefonszámok: 342-0905,

342-0906, 342-0907, 342-0908, 342-0909

Ügyfélszolgálati iroda tel.: 351-8939

Fővárosi Polgári Védelmi Igazgatóság

VI. Kerületi Kirendeltség

1065 Budapest, Bajcsy-Zs. út 19/a

Telefon: 413-0486, fax: 322-3005

E-mail: 6ker.pv@terezvaros.hu,

pvkir.bp6@katved.hu

H.–Cs.: 7.30–16.00, P.: 7.30–13.30

Tartalom

Önkormányzat	2–16
Fogadóórák	
A hónap eseményei	
Képviselő-testületi ülés	
Tovább szépül a Hunyadi tér	
Interjú Verók István polgármesterrel	
Csendrendelet-módosítások és etikai kódex	
Megállapodás kéményügyben	
Kitüntetés	17–19
Kitüntetettek 2009	
Szépkorúak	20
Szépkorúak Klubja kártyaelfogadó helyek Terézvárosban	
Terézvárosi ajánló	21–23
Kultúra	24
Terma-programok az E10-ben és azon kívül	
Zöld tippek	25
Hogyan takarékoskodjunk az árammal?	
Egészség	26–27
Európai Antibiotikum Nap	
Nosztalgia	28–29
Lédererek háza	
Közbiztonság	29
Kék hírek	
Recept	30
Babos-lencsés ínycfogások	
Rejtvény, apróhirdetés	31



Pályázati felhívás

a terézvárosi felsőoktatási ösztöndíj
2010. év első félévére történő jelentkezésről,
a 2010. március 1-jétől augusztus 31-ig
terjedő időszakra.

Terézvárosi felsőoktatási ösztöndíjra
pályázhatnak azok a nappali képzésben, aktív
hallgatói jogviszonyban álló hallgatók, akik:

- felsőoktatási képzésben vesznek részt, vagy közép fokú tanulmányaik eredményes befejezése után felvételt nyertek;
 - Terézváros közigazgatási területén állandó lakóhellyel, ennek hiányában bejelentett tartózkodási hellyel rendelkeznek;
 - szociális támogatásra szorulnak.
- Az ösztöndíj egy szemeszterre szól,
és félévente 10 hallgató nyerheti el.

A pályázat benyújtásának határideje:

2010. február 28.

A pályázati felhívás teljes szövege a
www.terezvaros.hu honlapon olvasható.

Részletes információ kérhető
a 342-7582-es telefonszámon.

Terézváros legszebb udvara 2009

Az önkormányzat az idén is meghirdette Terézváros legszebb udvara című pályázatát. A kitüntetést ezúttal a Bajcsy-Zsilinszky út 17. szám alatti ház belső udvara nyerte el. Az ünnepélyes eredményhirdetésre 2009. október 28-án került sor, a díjat Verók István polgármester adta át. A polgármester köszöntőjében kiemelte: „Azért fontos ez az évről évre odaadományozott díj, mert belső kerület lévén, Terézváros épületei így tudnak leginkább közel kerülni a természet-hez.”

A Bajcsy-Zsilinszky út 17. számú házban 2006-ban végeztek nagyobb felújítást. Beépítették a tetőteret, fűvesítették a kertben, valamint borostyánt futtattak a tűzfalra. Mivel az épület nagyon magas, elegendő napfény híján kevés növényfajta él meg az udvaron, ám a ház számvizsgáló bizottságának elnöke elmondta, hogy nyáron még így is hetente kellett nyírni a fűvet. A Zöld Start Program keretében a győztes pályázó 2 db gömbkőrissel beültetett planténert is kap az önkormányzattól.

Az előző évek gyakorlatától eltérően most különdíj átadására is sor került, amelyet az Andrássy út 92–94. számú ház nyert el, különböző növényekkel több méter hosszban befuttatott függőfolyosójával. Kis Ágnes, a „dizájner” 1998 óta foglalkozik intenzíven folyosójuk zöldesítésével, szépítésével; rengeteg növényt és magot kap ajándékba, interneten vásárol, csereberél, és otthon is gyökereztet virágokat. A legközelebbi pályázat kiírása tavasszal várható.





Folytatódik a Terézvárosi Kabaré

A nagy népszerűségnek örvendő Terézvárosi Kabaré ez évtől már nemcsak a nyári időszakban lesz elérhető a kerület lakosai számára. Az őszi beálltával új színhelyen, az E10 Közösségi és Kulturális Színtéren várja az érdeklődőket.

„A Terézvárosi Önkormányzat tavaly indította útjára az ingyenes Terézvárosi Kabaré programsorozatát. A rendszeresen jelentkező előadá-

sok célja, hogy vidámságot és humort csempésszenek a szürke hétköznapiakba, és hogy visszatérve a kerület hagyományaihoz, segítsenek újjáéleszteni ezt a legendás műfajt” – hangsúlyozta Verók István polgármester. Az idő igazolta is a kezdeményezést; eddig összesen 26 nagy sikerű előadás zajlott le, Forgács Gábor, Heilig Gábor, Maksa Zoltán, Nadas György és más jeles művészek közreműködésével. A továbbiakban zenés összeállításokkal is bővül a repertoár. Október 15-én Két nő beszélget címmel Pécsi Ildikó és Papadimitriu Athina szórakoztatta a közönséget Szücs István zongorakíséretével, november 12-én Aradi Tibor és Varga Ferenc József lépett fel.

Legközelebb 2009. december 3-án 18 órától az operettszínház szólistái: Fischl Mónika, Kékkovács Mara, Peller Károly és Vadász Dániel adnak elő népszerű operett- és musicaldalokat. 2010. január 7-én 18 órától Gergely Róbert Dalok szárnyán című önálló műsorára kerül sor, 2010. február 4-én 18 órától pedig Bach Szilvia és Éles István humoristák nevettek meg a nézőket.

További információ: www.eotvos10.hu



Kirándulás és játékklub a Terézvárosi Gyermekjóléti Szolgálattal

Autóbuszos kirándulást szervezett 2009. szeptember 16-án a Terézvárosi Gyermekjóléti Szolgálat a szolgáltatást igénybe vevők számára. A Terma Zrt. támogatásának és a máltai lovagrend által felajánlott busznak köszönhetően harminc gyermek és a szolgálat öt munkatársa látogathatott el a Veszprémi Állatkertbe. Nagy tetszést aratott az indiai elefánt, a kardszarvú antilop, a dromedár, nem kevésbé az állatsimogató és az állatkerti játszótér. A hagyományoknak megfelelően a szervezet a jövő évre is tervez hasonló jellegű kirándulást. A Terézvárosi Gyermekjóléti Szolgálat szeretettel várja az általános iskolásokat most indult Játékklubjába, minden hétfőn 17-től 18 óráig. A klub a Terma Zrt. támogatásával jött létre. Cím: 1068 Budapest, Király u. 82. félelelet 1. Telefon: 344-6060, 344-6064



Novembertől: egységes kerékbilincselési szabályozás



Az eddigi, önkormányzati szabályozás helyett 2009. november 1-jétől egységes, országos szintű szabályozás lépett életbe a kerékbilincselésre vonatkozóan.

A rendelet az új szabályok alkalmazá-

sához felkészülési időt ad az önkormányzatoknak, így 2009. december 31-ig lehetőség van a korábbi összegek kiszabására. Ezután azonban csak az új, egységes díjak alkalmazására lesz lehetőség: a kerékbil-

lincsert 11 500 forintot kell fizetniük a KRESZ és a parkolás szabályait sértő az autósoknak, az elszállítáért 14 500-20 000 forint közötti összeget. Ha a kerékbilincset leszerelő szakember az előírt két óránál legalább harminc perccel többet késik, illetve ha az autó tulajdonosa kerékbilincselés közben tér vissza, és megszünteti a szabálytalanságot, csak a bírság felét kell kifizetni. A kocsit továbbra is csak akkor szállíthatják el, ha az veszélyezteti a forgalom biztonságát vagy a közbiztonságot. A közterületen rendszám nélkül hagyott gépjármű a figyelmeztetés elhelyezésétől számított 30 napon túl szállítható el. A közterület-felügyelet az elszállítástól számított 30 percen belül közzéteszi az autó rendszámát és az átvétellel kapcsolatos információkat az illetékes önkormányzat honlapján; tájékoztatást lehet kérni a közterület-felügyeletről és a rendőrségtől is.

Az új szabályozás 2010. január 1-jétől lehetővé teszi, hogy a közúti közlekedési nyilvántartásba bekerüljön az autós elérhetősége. Az autó elszállítása előtt a közterület-felügyelőnek egy alkalommal meg kell próbálnia értesíteni az autóst, és ha az 15 percen belül a helyszínre érkezik, és a szabálytalanságot megszünteti, vagyis a kocsiját elviszi, akkor sem kerékbilincselés, sem elszállítás nem történik.

Boldog születésnapot! – 100 éven felüli terézvárosiakat köszöntött az önkormányzat



Az önkormányzat nevében a közelmúltban köszöntötte Verók István polgármester Somogyi Imréné Krausz Vilmát, 105., Pollák Hugoné Volstein Teréziát 107., és Erstei Barnabásné született Poczik Teréziát 102. születésnapja alkalmából. Az ünnepelt virágcsokrot és ajándécsomagot vehettek át. Terézváros önkormányzata 2007-ben nyerte el a megtisztelő „Idősbarát Önkormányzat” díjat.

Tisztelt Terézvárosi Lakosok!

Az önkormányzat tavasztól őszi végéig heti háromszor takarítja járdatisztító gépekkel Terézváros közterületeit. Mivel a téli időszakban a hideg, fagyos időjárás miatt ezek az eszközök nem használhatók, ilyenkor a takarítás kizárólag kézi erővel történik. Az önkormányzat ezért kéri, hogy mindenki fokozottan ügyeljen a tisztaságra, a tulajdona-bérleménye előtti járdaszakaszokat szükség esetén csúszásmentesítse, továbbá takarítsa rendszeresen.

Köszönettel: Terézvárosi Önkormányzat
A köztisztaság közös ügyünk, tegyük érte!

SZÉPSÉG ÉS A SZÖRNYETEG



KEDVES TERÉZVÁROSI DIÁKOK!

A TERÉZVÁROSI ÖNKORMÁNYZAT SOK SZERETETTEL MEGHÍV BENNETEKET A SZÉPSÉG ÉS A SZÖRNYETEG CÍMŰ NAGYSIKERŰ MUSICALRE A BUDAPESTI OPERETT SZÍNHÁZBA!

IDŐPONT:
2009. NOVEMBER 20. 15.00 ÓRA

AZ INGYENES JEGYEK KORLÁTOZOTT SZÁMBAN AZ OSZTÁLYFŐNÖKÖKNÉL IGÉNYELHETŐK! JÓ SZÓRAKOZÁST, KELLEMEK KIKAPCSOLÓDÁST KIVÁNOK MINDEN ÉRDEKLŐDŐNEK!

VERÓK ISTVÁN,
TERÉZVÁROS POLGÁRMESTERE



Ünnepélyes megnyitó a logopédiai ambulancián

Az elmúlt tanévben hiánypótló logopédiai ambulancia létesülhetett kerületünkben a Terézvárosi Nevelési Tanácsadó és Egységes Pedagógiai Szakszolgálat telephelyeként, a Nagymező u. 52.-ben. A logopédiai vizsgáló és tanácsadó mára megkapta a működési engedélyét, így a közelmúltban ünnepélyes átadására is sor kerülhetett a kerületi nevelési-oktatási intézmények vezetőinek és az önkormányzat illetékes képviselőinek részvételével. Az ambulancia lehetőséget biztosít a 3–18 éves korosztály ambuláns ellátására, emellett a szülők is tanácsot kaphatnak a gyermekükkel kapcsolatos kommunikációs kérdésekben. Lehetőség van a beszédfejlődést segítő módszerek, technikák elsajátítására is. Az iskolások számára diszlexia-, diszkalkulafoglalkozásokat tartanak, a gimnazisták kommunikációs tréningben részesülhetnek, megismerve a beszédtechnika és a hiteles közlés alapvető elemeit.

Kerületünkben több mint száz gyermek sajátos nevelési igényű, vagy valamilyen beilleszkedési, tanulási zavarral küzd. Az ő munkáikból kiállítás és prezentáció készült azzal a szándékkal, hogy az intézmények vezetői betekintést nyerhessenek e kérdés szélesebb spektrumába is. Hasonló szelvényben hangzott el, a beszéd fogyatékos gyerekek esélyegyenlőségének támogatását szolgálta az ünnepélyes megnyitón Fehérné Kovács Zsuzsanna, az ELTE Bárczi Gusztáv Gyógypedagógiai Tanárképző Kar (logopédiai tanszék) docensének előadása is.

Terézvárosi Gyermekház

2009. október 1-jén a Jókai utcában megnyitotta kapuit a Terézvárosi Gyermekház. Erre a Terézvárosi Gyermekekért Alapítvány jóvoltából kerülhetett sor, amely *A korai beavatkozást középpontba helyező Biztos Kezdet Programok elterjesztése országos szinten, kiemelt figyelemmel a leghátrányosabb helyzetű térségekre* című pályázat elnyerése révén szerzett forrást a terv megvalósításához.

A program célcsoportjába a Terézváros szegregált területén élő, 0–5 év közötti, főként be nem jelentett, hátrányos, illetve halmozottan hátrányos helyzetű gyermekek, továbbá a kerületbe bejelentett rászoruló gyermekei és szülei, valamint a gyermeket váró családok tartoznak. Ám a gyermekház természetesen nyitott, szeretettel várja a kerületben élő valamennyi kisgyermekes anyukát, aki 0–5 év közötti gyermeket nevel. A program célja, hogy az említett korosztályhoz tartozó gyermek elérje testi, értelmi, érzelmi fejlettségének azon szintjét, amely az óvodába kerülés feltétele.

Programjaink gyerekeknek: játszóház, készségfejlesztő-kommunikációs játékok, szakképzett gondozónői szolgálat, születésnapok, névnapok rendezése. Szülőknek: életpálya-tanácsadó program, munkahelykereséshez képzés, jogi alapismeretek, internetismeret, pszichológiai tanácsadás, egészséges életmód, főzőtanfolyam, sportolási lehetőség, szülővé válás segítése, családterápia. Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 9-től 13 óráig. Cím: Budapest VI., Jókai utca 38. fszt. 1. sz. (5-ös kapukód).

Közlemény

A Nők Terézvárosért Egyesület (NöTE) autómentes napon kitöltött helytörténeti totójának nyertesei: 1. Nagy Gáborné; 2. Weiler Gina; 3. Kaluczka Katalin. A nyereménykönyveket az „Ötóriai tea” klubdelutánon vehetik át a nyertesek. Közhasznú egyesületünk fő célkitűzése női, gyermek- és ifjúsági érdekképviselet, érdekvédelem. Várjuk tagjaink közé a kerületünkben lakó, a kerülethez kötődő, céljainkkal azonosulni tudó fiatalokat, hölgyeket, urakat. Érdeklődni lehet telefonon: 06-30 626-9166, valamint e-mailben: nok-terezvarosert@gmail.com.
Gulyás Judit, az egyesület elnöke

Szolidaritási Központ

Nyitvatartási idő: minden kedden és csütörtökön 9-től 12 óráig. Sorszám-osztás: 8.15-től.

Azok számára, akik munkájuk, illetve helyzetük miatt nem tudnak délelőtt megjelenni (nehéz körülmények között élő, sokgyermekes családok, gyermeküket egyedül nevelő, illetve kis jövedelmű szülők, aktív korú dolgozók stb.), havonta plusz egy hétfői nap áll rendelkezésre, 14-től 18 óráig. A részükre kijelölt napok: 2009. november 23., december 21., valamint a tervek szerint január 18.

Az átvételhez szükséges: személyi igazolvány, lakcímet igazoló kártya, 2009. évi (új) segélyezési kiskönyv, amelyet az első csomag átvételekor kapnak kézhez a Szolidaritási Központban (a régit szíveskedjenek leadni), jövedelemigazolás (egyszeri alkalommal: nyugdíjszelvény vagy egyéb rászorultságot igazoló dokumentum-másolat) azoktól, akik a tavalyi évben nem adták le.

A csomag jelenlegi tartalma:

- 2 l tej
- 2 kg liszt
- 1 kg cukor
- 1 kg instant kakaópor
- 1 csomag cernametélt
- 2 csomag 180 g-os keksz
- 1 csomag 250 g-os, diabetikus krémmel töltött ostya
- 5 db tésztaétel
- 1 doboz ömlesztett sajt.

A csomag tartalma új szállítmány érkezése esetén változhat. A csomag elszállításához ajánlott megfelelő szállítóeszközzel gondoskodni.

Élelmiszeradomány csak VI. kerületi rászoruló lakosok részére biztosított, amelyet egy lakcímen, illetve egy háztartásban élők egy jogcímen ve-



hetnek igénybe, havonta egy alkalommal. A nagycsaládosok továbbra is két csomagot kaphatnak.

Az élelmiszersegélyt az Európai Unió finanszírozza. Az élelmiszersegély kereskedelmi forgalomba nem hozható!

Az igazságos elosztás és a gördülékenyebb ügyintézés érdekében a központ munkatársai kérik, hogy minden segélyezett a segélyezési kiskönyvben megadott napon vegye át az élelmiszercsomagját. A segélycsomag átvételéhez szükséges dokumentumokat minden alkalommal be kell mutatni (személyi igazolvány és lakcímet igazoló kártya fénymásolata elfogadott, ám a segélyezési kiskönyvet mindenképpen el kell hozni)!

Felhívás

Értesítjük az európai uniós élelmiszersegély-programban részt vevő terézvárosi lakosokat, hogy amennyiben nem saját részükre, illetve közvetlen hozzátartozójuk részére vesznek át élelmiszert, meghatalmazásra van szükség. Meghatalmazási nyomtatványt a Szolidaritási Központ munkatársától kérhetnek. Minden élelmiszercsomag átvételéhez eredetiben aláírt meghatalmazás szükséges! Nem szükséges meghatalmazás férj-feleség, szülő-gyermek, nagyszülő-unoka rokoni kapcsolat esetén. Megértésüket köszönjük!
A Szolidaritási Központ munkatársai

100 éve született Radnóti Miklós



A fasiszta elnyomás elleni tiltakozás egyik legnagyobb magyar lírikusa, Radnóti Miklós 1909. május 5-én született, Budapesten. A költő, műfordító 1944 novemberében, Abda község közelében vesztette életét. Születésének 100. évfordulója alkalmából 2009 februárjában a József Attila Művészeti Centrum Alapítvány (JAMCA), az Oktatási és Kulturális Minisztérium és a Terézvárosi Önkormányzat együttműködésével „Írok, mit is tehetnek” címmel nyilvános pályázatot hirdetett képzőművészek, fotóművészek, költők és zeneszerzők számára.

A pályázat célja az volt, hogy az alkotások a kortárs művészet mai megfogalmazásában fejezzék ki a költő műveinek ma is fontos üzenetét.

A 2009. május 5-i határidőre 403 alkotótól érkezett több mint 600 pályamű. A felkért zsűri – elnöke: Bereczky Loránd művészettörténész, a Magyar Nemzeti Galéria főigazgatója, tagjai: Feledy Balázs művészeti író, Ferencz Győző, irodalomtörténész, Kanyó Béla fotóművész, Kornis Mihály író, Madarász Iván zeneszerző, Prokai Gábor művészettörténész, Szepes Hédi művészettörténész, Tóth Péter zeneszerző, Varga Imre szobrászművész, Verók István, Terézváros polgármestere – 95 képzőművészeti, 13 zenei és 14 irodalmi alkotó pályaművét juttatta tovább a díjzsűri elé.

A pályázat ünnepélyes eredményhirdetésére, a díjátadásra, a kiválasztott alkotások bemutatására 2009. november 26-án, csütörtökön 17 órakor kerül sor a József Attila Klubban: Budapest VI., Eötvös u. 27–29.

A műsorban, amelyet Baranyi Ferenc Kossuth-díjas költő-műfordító, a József Attila Művészeti Centrum Alapítvány Kuratóriumának elnöke szerkeszt, neves művészek, többek között Pécsi Ildikó és Keres Emil Kossuth-díjas színművészek működnek közre.

A legkiválóbb alkotások tárlata 2009. december 31-ig látogatható a József Attila Klubban keddtől szombatig 11-től 18 óráig (vasárnap-hétfő szünnap).

További információk: www.jamca.hu



Fotók: Eder Vera





Operettgála a VI. kerület diákjaival

Terézváros önkormányzata a Budapesti Operettszínházzal karöltve idén tavasszal hirdetett tehetségkutató versenyt a kerület diákjainak. A jelentkezőknek egy kötelező és egy szabadon választott operettslágerrel kellett készülniük. A szakmai zsűri a döntős huszonegy versenyző közül tizenegyet választott ki, akik a Magyar Operett Napja alkalmából rendezett, 2009. október 24-i gálaműsorán az operettszínházban duettekét énekelhettek a társulat tagjaival.

Az első felvonásban az operettszínház művészei léptek fel, majd a második felvonás előtt Verók István polgármester és Kerényi Miklós Gábor, a Budapesti Operettszínház direktora, a gálaműsor rendezője mondott köszöntőt a színpadon. A döntő nyertesei az előadás második felvonásában énekeltek duettekét a művészekkel: Váradi Dávid (11 éves) Kerényi Miklós Mátéval és Szabó Dáviddal, Ceva Ilda (11 éves) Oszvald Marikával, Boda Evelin (13 éves) Dolhai Attilával, Desdemona Spina (15 éves) Peller Károllyal, Havár-Ferenczy Anna Vivien (17 éves) Lukács Anitával, Kalocsai Zsuzsával és Geszthy Veronikával, míg Gacs Flóra (17 éves) szólóban énekelt. A Bajza Utcai Általános Iskolából érkező kislányok kamarakórusa zárószámként a Honvéd banda és a Ringó vállú című sikerszámokat adta elő.

A műsort Kerényi Miklós Máté, Peller Anna és Peller Károly vezette. A kétrészes programban közreműködött: Oszvald Marika, Kalocsay Zsuzsa, Szendy Szilvi, Lukács Anita, Bódi Barbara, Dolhai Attila, Geszthy Veronika, Peller Károly, Kerényi Miklós Máté, Szabó Dávid, valamint a színház balettkara, továbbá a színház zenekara Maklár László vezényletével.



Emlékszobor Arhur Koestler tiszteletére

Ünnepélyes keretek között avatták fel Arthur Koestler magyar származású regény- és újságíró egész alakos portrészobrát a Lövölde téren, pár lépésnyire a Sötétség délben című regényével világhírűvé vált szerző Szív utcai szülőházától.

„Harcoljunk egyszerre és olyan bátran a totális eszmék és gyakorlat ellen, mint ő harcolt. Merjünk olyan nyitottak lenni minden új előtt, és olyan elszántak lenni minden hazugsággal és erőszakkal szemben, mint ő volt” – mondta Varga Imre Kosuth-díjas szobrászművész alkotásának leleplezése előtt Demszky Gábor főpolgármester.

„Arthur Koestler visszatért oda, ahonnan elindult: Budapestre, Terézvárosba. Ma joggal mondhatjuk, hogy a tiltás és a tudatlanság vasfüggőnye, amely oly sokáig elválasztotta hazájától és szülővárosától, eltűnt. Jól van így. Annál is inkább, mert nem Koestlernek volt szüksége arra, hogy szobrot kapjon, hanem nekünk, hogy kerületünk szülőttét ország-világ előtt a magunkénak mondhassuk” – emlékeztetett Verók István polgármester.

Arthur Koestler Budapesten, 1905. szeptember 5-én, Köstler Artúr néven látta meg a napvilágot. Tizennégy éves koráig, amikor nagyiparos apja a családot Bécsbe költöztette, a Szív utcában élt. A bécsi egyetemen pszichológiát és elektrotechnikát is tanult. Külföldi lapok tudósítójaként a két világháború között bejárta Palesztinát, Franciaországot, Németországot és a Szovjetuniót. Részt vett a spanyol polgárháborúban, fogságba esése után kommunista elkötelezettsége miatt halálra ítélték, életét csak a szabadon engedésére szervezett kampány mentette meg. 1940-ben a Francia Idegenlégiohoz, majd az angol Pioneer Corpshoz csatlakozott, a háború után pedig Londonban telepedett le.

Sötétség délben című regénye 1940-ben, Angliában jelent meg először, de igazi sikerét Franciaországban érte el. Koestler a háború után riporterként, szerkesztőként és tárcaíróként számos német, angol, amerikai és francia újságnak dolgozott (Die Zukunft, Vossische Zeitung, Ullstein Kiadó, The Sunday Telegraph, Encounter stb.). Idősebb korában Parkinson-kórban és fehérvérűségben szenvedett. Hitéhez hűen, amely szerint az egyénnek jogában áll dönteni saját sorsa felett, harmadik feleségével együtt 1983 márciusában öngyilkosságot követett el. Az író 2005 októberében választották Terézváros posztumusz díszpolgárává.

Karácsonyi Terma-előadás a Magyar Színházban

A Terma Nonprofit Közhasznú Zrt. szeretettel meghívja a kerületi lakosokat karácsonyi díjtalan előadására.

A *Cyrano de Bergerac* című, romantikus kétrészes játékot

2009. december 18-án (pénteken)

délután 3 órakor tekinthetik meg az érdeklődők a Magyar Színházban (Budapest VII., Hevesi Sándor tér 4.).

Az előadás szereplői többek között:

Cserna Antal, Tóth Éva, Rancsó Dezső, Fillár István. A rendező: Öze Áron.

Díjtalan belépőjegyekért december 2-ától ügyfélfogadási időben lehet jelentkezni a Terma Zrt. irodájában: Budapest VI.,

Eötvös utca 3., IV/425.

Telefon: 342-0905/2146-os és 2456-os m.

Terma Zrt., 2009. őszi-téli filmklub

A 2009. évi további vetítési időpontok a Művész Moziban (Budapest VI., Teréz krt. 30.): december 1. és 15. December 1-jén várhatóan az Utolsó jelentés Annáról című, 100 perces, 2009-es, színes, magyar romantikus dráma, december 15-én a The Brothers Bloom – Szélhámos fivérek című, 113 perces, 2008-as szí-

nes, feliratos, amerikai vígjáték kerül vetítésre. A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk! Érdeklődni és az éppen soron következő filmre díjtalan belépőkért korlátozott számban jelentkezni lehet ügyfélfogadási időben a Terma irodájában: Budapest VI., Eötvös utca 3. Telefon: 342-0905/2146-os m.

In memoriam



Elhunyt Sáskáné Nagymihály Éva bölcsődevezető, aki több évtizeden át gyakorolta hivatalát kerületünkben, és jelentős munkát végzett a Terézvárosi Gyermekéért Alapítványban is. Csesemő- és gyermekgondozói képesítését 1968-ban

szerelte, 1969-ben került Terézvárosba, 1990-ben nevezték ki a Dózsa György úti bölcsőde vezetőjévé. 1996-ban az Aradi utcai bölcsődében dolgozott megbízott részlegvezetőként. 1995-ben alapító tagja volt a Terézvárosi Bölcsisekért Alapítványnak, amelynek jogutódja a jelenleg is aktívan működő Terézvárosi Gyermekéért Alapítvány. 2006-ban nyugdíjba ment, ám továbbra is aktívan részt vett az alapítvány tevékenységében. Személyében nagyszerű és értékes embertől búcsúznak munkatársai.

Mikulás-napi csúszka

Várjuk együtt a Mikulást egy kis téli csúszkálással! Gyertek korcsolyázni a Jégteraszra! A Terma Zrt. szervezésében 2009. december 3-án, csütörtökön 14 és 16 óra között díjtalanul korcsolyázhatnak a WestEnd tetőteraszán a

terézvárosi gyermekek. Belépőkért a kerületi iskolákban, illetve az itt lakók, de nem itt tanuló diákoknak a Terma Zrt. irodájában lehet jelentkezni: Budapest VI., Eötvös u. 3. IV/425. Telefon: 342-0905/2216-os mellék.

Terézvárosi Jazz Esték, 2009. ősz

A Terma Zrt. szervezésében zajló Terézvárosi Jazz Esték következő koncertjei:

November 20., 20 óra: Kultea, Kozma Orsi

November 21., 18 óra: Bálint Ház, Klez Jazz Est – Spring Island

November 25., 21 óra: Take Five, Hodek Dávid

November 28., 20.30 óra: Sirály, Matthew Mitchell Quartett

December 1., 21 óra: Take Five, Ágoston Béla és a Gabona zenekar

December 5., 19 óra: Bálint Ház, Jäger Bandi

Helyszínek és jegyinformáció: Bálint Ház, Budapest VI., Révay u. 16. Tel.: 311-9214, Magyar Kereskedelmi és Vendéglátóipari Múzeum – Kultea: Budapest V., Szent István tér 15. Tel.: 375-6249, Sirály Független Színház és Kulturális Központ, Budapest VI., Király u. 50. www.siraly.co.hu, Take 5: Budapest VI., Paulay Ede u. 2. Tel.: 06-30 986-8856. A szervezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják!

Király Utca–Dizájn Utca

A nyári sikerre való tekintettel ismét összefogtak a Király utca dizájnüzletei, hogy november 14-én második alkalommal is megrendezzék a Király Utca–Design Utca rendezvényét. Az összefogásban részt vevők a szombati egész napos nyitva tartás mellett az őszi-téli kollektívák bemutatását tartották elsődlegesnek, ám különféle programokat is kínáltak üzleteikben, amelyek közül mindenki találhatott kedvére valót. Volt egész napos ingyenes kiállítás, alkotók várták személyesen az érdeklődőket egy teára, aki akarta, téli növényápolási tanácsokat kaphatott vagy akár jóslathatott, és természetesen nem maradt el a lakberendezési és stílus tanácsadás. A közreműködők köre nyár óta bővült, új lakberendezési bemutatótermek és más tevékenységet folytató boltok csatlakoztak az eseményhez, felismer-

ve az összefogás és a közös megjelenés előnyeit. A szervezők e rendezvényt a Budapest Tematikus Utcái elnevezésű programba is bekapcsolódtak.

Az esemény középpontjában a dizájn állt, annál is inkább, hiszen míg a budapesti Fashion Streetet ruházati termékekért, a Falk Miksa utcát galériák kínálta műtárgyakért, addig a Király utcát főként a dizájn tárgyakért keresik fel a vásárlók – legyen az bútor, ékszer vagy akár egy jól megkomponált virágcsokor.

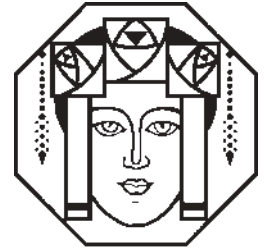
A rendezvényen Király utcai törzsvásárlói kártyára is regisztrálhattak az érdeklődők, amely a csatlakozó üzletekben, éttermekben, a kapcsolódó szolgáltatásokban egységes kedvezményt biztosít. A következő, tavaszra tervezett hasonló eseménybe a szervezők már magát az utcát is szeretnék bevonni.

Tisztelt Terézvárosi Lakosok!

Kérjük Önöket, hogy házi orvosukat időszakos állapotfelmérés céljából, előzetes telefonos egyeztetést követően keressék fel. A vizsgálat a 43/1999-es kormányrendelet értelmében 15–34 év között 3 évente, 35 év felett 2 évente szükséges. Ez természetesen nem vonatkozik azokra, akik rendszeresen felkeresik házi orvosukat, illetve akik 2-3 éven belül jártak a rendelésen. *A kerület házi orvosai*

Felhívás

Budapest Főváros VI. Kerület Terézváros Önkormányzata kéri, hogy aki a Budapest VI. kerület, Hunyadi téren lévő, használaton kívüli nyilvános WC-épület tulajdonjogát hitelt érdemlően bizonyítani tudja, az jelentkezzen 2009. november 30-ig az önkormányzat Tulajdonosi Főosztályán.
Verók István polgármester



TERMA Zrt.

Az ipartestület kitüntetettjei

Ez évben is megrendezte hagyományos, műsorral és vacsorával egybekötött ünnepséget az Erzsébet- és Terézvárosi Általános Ipartestület – tájékoztatta lapunkat Krieger Artúr elnök. Az est alkalmá-

val kitüntetések adományozására is sor került.

Kerületünk iparosai közül huszonöt éves működése alkalmából kapott oklevelet és emlékgyűrűt Zámberi Vilmos cipésmester, Mesterségek nemzedékeken

át kitüntetésben részesült a 85 éves Gyenes János könyvkötőmester, akinek vállalkozása immár százéves múltta tekinthet vissza; megrendelői közé tartozott Kodály Zoltán is. Aranykoszorús mester lett Kóté Lászlóné bórdísz-

művesmester és Aranyosi János szabómester. „A kézműipar szolgálatában” elismerésben részesült Ferenczy Imre női szabómester, volt terézvárosi vállalkozó. A díjátadásra 2009. november 13-án került sor a megszokott

helyszínen: az Ipartestületek Budapesti Szövetségének Wesselényi utcai székházában. A kitüntetések Verök István polgármester, Hatvani Csaba alpolgármester és Kékesi Tibor országgyűlési képviselő adta át.



Ingyenes tánciskola VI. kerületi fiataloknak

A Terézvárosi Önkormányzat legújabb kezdeményezése egy ingyenes táncanfolyam, amelyre kerületi diákok jelentkezhetnek. A táncórák L. L. Junior előadóművész vezetésével zajlanak minden héten két alkalommal, az újonnan átadott E10-ben (Eötvös u. 10.). L. L. Junior kerületünk volt diákjaként szívügyének tekinti a helyi fiatalok képzését; célja, hogy a kerületi gyerekek ne az utcán töltsék szabadidejüket nagy részét, hanem hasznosan, tanulásal, mozgással. A legtehetségesebbek – azon felül, hogy megtanulhatják a szakma fortélyait – szereplési lehetőségeket is kapnak a művész videoklipjeiben és színpadi produkcióiban. Verök István polgármester elmondta: fontosnak tartja, hogy kerületünk ne csak a szépkorúaknak biztosítson ingyenes szabadidős programokat, hanem a fiatalabb nemzedékeknek is.



Ingyenes táncstúdió Terézvárosban



A Terézvárosi Önkormányzat ingyenes táncstúdiót szervez a VI. kerületi fiataloknak!

(A jelentkezőknek jogosultságukat diákigazolvánnyal vagy lakcímkártyával kell igazolni.)

Helyszín: Eötvös u. 10. - Terézvárosi Kulturális Szintér, IV. emeleti mozgásterem

Időpont: Minden héten 2 alkalommal, kedden és csütörtökön, 15-17h (2x45 perc)

Jelentkezés: Október 20-tól folyamatosan a táncórákon

A tehetséges fiataloknak később lehetőségük nyílik szerepelni LL Junior videoklipjeiben, illetve fellépni a népszerű énekes koncertjein.

További információk: 06-20/952-9954

INGYENES

www.terezvaros.hu

Képviselő-testületi ülés

Terézváros képviselő-testülete 2009. október 22-én tartotta legutóbbi rendes ülését. Az alábbiakban erről olvashatnak összeállítást. Az ülésen született döntések teljes szövege a www.terezvaros.hu oldalon tekinthető meg.

Az üzletek éjszakai nyitva tartásáról

A rendeletmódosítás kérdése most ismét napirendre került. A 2009. október 1-jén, 8-án és 15-én lezajlott egyeztető tárgyalások eredményeként az érdekelteknek szándékukban áll egy etikai kódex elfo-

gadása, amely a jogszabályok útján nem rendezhető problémák megoldásának elősegítését szolgálja. Az egyeztetések során az immár kompromisszumos javaslatokat beépítették a rendeletmódosításba. Hosszas vita alakult ki, többen javasolták az eredeti rendelet visszavonását és egy új rendelet létrehozását, későbbi határidővel. Ellenérvként elhangzott, hogy ez esetben ismét szabályozás nélküli helyzet alakulna ki, ami konzerválná a jelenlegi állapotot. A testület a módosított rendeletet végül elfogadta (ennek részleteiről a csendrendeletéről szóló cikkünkben írunk).

Új iskolaigazgató

Az érintettek hozzájárulásával nyílt ülés

keretében került sor a Terézvárosi Két Tannyelvű Általános Iskola és Pedagógiai Szolgáltató Központ vezetői pályázatának elbírálására. A testület a pályázatokat áttekintése után, a pályázók személyes bemutatkozását követően hozta meg döntését; ennek értelmében az intézményt a továbbiakban Pomizs István vezeti.

Támogatás mosható nadrágpelenkák használatához

A testület előző rendes ülésén már tárgyalta a mosható nadrágpelenkák ügyét. Akkor a vita során felmerült, hogy a javaslat ne önálló rendeletként öltön végső formát, hanem a szociális rendelet részeként, és a szociális rászorultság elvét magában foglalva. A jelenlegi ülésen a kért változtatásoknak megfelelően döntöttek, így az önkormányzat azokat a családokat támogatja, amelyek rendszeres gyermekvédelmi kedvezményre jogosultak. A támogatás iránti kérelmet formanyomtatványon kell benyújtani, a gyermek születését követő egy éven belül. A támogatás a szociálisan leginkább rászorultak esetében a legmagasabb, elérheti a pelenka beszerzési árának száz százalékát, de maximum hatvanezer forintot.

Javaslat a parkolás-üzemeltetés megoldására

Bajor Zoltán alpolgármester már a 2009. szeptember 24-i képviselő-testületi ülés előtt felkérte a Fővárosi Önkormányzat parkolási szakértő cégét, hogy készítsen szakvéleményt a parkolásüzemeltetés lehetséges költség- és beruházási igényeiről. Az alpolgármester ennek alapján mostani előterjesztésében mutatta be a Parking Kft. közreműködésével elkészült, úgynevezett „munkaközi” tanulmányt. Mivel azonban a fővárosi cég az anyagot egy nappal az októberi ülés előtt juttatta el az önkormányzathoz, és a dokumentum terjedelme miatt nem alkalmas azonnali döntéshozatalhoz, Bajor Zoltán javasolta, hogy azt a következő képviselő-testületi ülésen vegyék napirendre. Ezt az is indokolja, hogy a Fővárosi Önkormányzat még vizsgálja a parkolásgazdálkodás közszolgálati struktúrában való üzemeltetésének lehetőségeit, azaz hogy milyen módon lehet egységes fenntartású parkolási rendszert megvalósítani egész Budapesten. A végleges előterjesztésről így novemberben dönthetnek a képviselők.



Tovább szépül a Hunyadi tér

Szeptember 30-án adták át az új, EU-konform játszóteret, azóta pedig újabb pontokon is szépült a Hunyadi tér. A változásokról az alábbiakban adunk összefoglalót.

Új '56-os emlékhely

2009. október 19-én adta át Verék István polgármester az új '56-os emlékhelyet az 1956-os forradalom és szabadságharc hőseinek és áldozatainak tiszteletére. Az emlékhely méltó helyre, a Hunyadi tér központi részére került. A polgármesteri köszöntő után vitéz Garamkeszi János, az '56-os Szövetség Terézvárosi Szervezetének csoportvezetője mondott avatóbeszédet, majd az emlékhelyet Székely Dezsőné vitéz Sebestyén Mária, '56-os hős leplezte le. A felavatott emlékhelyet Horváth Zoltán, az Avilai Nagy Szent Teréz-templom plébánosa szentelte fel. A 2,3 méter magas, díszburkolatra helyezett, örökzöldekkel körülvevett emlékkövet Palásti István kőfaragó készítette francia gránitból, „Az '56-os hősök emlékére” felirattal. Az emlékhelynél október 21-én tartottak először megemlékezéseket civilszervezetek, pártok, illetve az önkormányzat képviselői.

Megújuló sportpálya

Rövidesen megújul a sportpálya is: itt fémkeretes focikapukat, lebetonozható kosárlabda-

palánkokat, „ücsörgöket” és várópadokat helyeznek el; a labdahálójával lekerített részen pedig pingpongozni lehet majd. A sportpálya festésére és a fenti eszközök kihelyezésére még novemberben sor kerül, mindez már csak az időjárástól függ.

Azonban nemcsak a játszóteret, hanem ezt a pályát is őriztetni fogja az önkormányzat, mert már a játszóeszközök kihelyezése után is az volt a tapasztalat, hogy sajnos vannak, akik azonnal szétszedik azt, amit lehet.

Festés a vásárcsarnokban

Két hónapon át tartottak a vásárcsarnok festési és karbantartási munkálatait, a Terézvárosi Vagyonkezelő Zrt. irányításával. A Szófia utcai oldal és a főtető javításának köszönhetően a tetőbeázások egy része megszűnt, a villamos hálózatot a faltól a lámpatestekig terjedő részen kicserélték, a hagyományos lámpákat energiatakarékosak váltották fel. A csatorna sok kellemetlenséget okozó, dugulásos szakaszát a férfivécénél rendbe hozták. Megszüntették a vakolatomlásokat, és ahol lehetséges



volt, a vakolattagozatokat díszcsíkokat is helyreállították. Mindezen túl tisztasági festést végeztek a bejárati részeknél és a csarnoktérben. Az elvégzett munkák fedezetét az önkormányzat biztosította éves költségvetésében. A tervek között szerepel a tetők további javítása, valamint a földszint és a pince közötti árumozgatást szolgáló teherlift javítása is.

Tavaszi tervek

Tavasztól a fiatalokat „randipont” várja majd, a park Szófia utca menti sávjába kerül, és

megújul a kutyafuttató, rendbe hozzák a nyilvános illemhelyet, a park piac felé eső sávjában az idősebb korosztályok számára pihenőt alakítanak ki sakkasztalokkal és kényelmes padokkal. A tér központi részén két vízjáték várja majd a látogatókat, amelyeket dekoratív megvilágítás tesz még teljesebbé. Az őstermelői pavilon sor nemcsak megőrzi az őstermelői árusítás funkcióját, hanem megújul és meg is szépül. Erre az önkormányzat már beadta pályázatát, amelyről a park Szófia utca menti sávjába kerül, és



Terézváros már készül az ünnepekre

Közeleg a december, az év végi ünnepek időszaka, amelyhez számos terézvárosi hagyomány kötődik. Erről beszélgettünk Verék István polgármesterrel, aki elmondta: az önkormányzatnál javában tart a felkészülés az ünnepi eseményekre.

– *Az idei lakossági fórumon is elhangzott a kérdés: lesz-e ünnepi díszkivilágítás?*

– Mindenképp, hiszen szeretnénk, ha a kerület lakossága, illetve az idelátogatók ismét élvezhetnék a csodálatos látványt, az ünnep fényét. Éppen ezért a díszkivilágítás költségeinek fedezését most is önkormányzatunk vállalja a Teréz körúton, illetve az Andrássy útnak az Oktogontól a Hősök teréig húzódó szakaszán. A fények bekapcsolására december 4-én kerül sor, a közkedvelt Mikulás-ünnepség keretében, amelynek alkalmával Terézváros karácsonyfáját is átadjuk az Oktogonon. A díszeket ismét a Derkovits Gyula Általános Iskola diákjai készítik, a Bajza utcai Általános Iskola énekkara ad ünnepi műsort. A műsor előtt és után Terézváros Mikulása apró ajándékokkal örvendezteti meg a gyermekeket. A díszkivilágítás egészen január 14-ig látható majd. Az ünnepek kellemes hangulatát a szép kirakatok is emelik, így karácsony előtt most is díjazni kívánjuk Terézváros legszebb ünnepi kirakatát.

– *Egyéb decemberi tervek?*

– Megint lesz például Terma-Mikulás-napi Csúszka, amely ingyenes korcsolyázási lehetőséget biztosít az itt élő gyerekek részére. A kerületi diákokat az operettszínház Szépség és szörnyeteg című előadására hívjuk meg.



– *Mit kaphatnak a felnőttek?*

– A nyugdíjasklubokban természetesen az idén sem maradhat el a közkedvelt Mikulás-napi ünneppsorozat. Az is mindig ünnepi pillanat számunkra, amikor egy-egy újabb kerületi ingyenes tanfolyam végzős résztvevőit köszönhetjük. Népszerű angol és számítógépes kurzusainkra eddig közel 3000 jelentkezőt regisztráltunk. A négyéves múltra visszatekintő angol nyelvi képzésnek immár a tizedik szemesztere, míg a másfél éve működő számítástechnikai tanfolyamnak a negyedik szemesztere zárul 2009. december 14-én. Az Avilai Nagy Szent Teréz-templomban, amely most 200 éves, decemberben

harangszentelésre, harangavatóra és jótékonyági koncertre is sor kerül. Mi ott leszünk, és reméljük, hogy a kerület lakosságából is sokaknak szereznek örömet ezek a nem mindennapi események. Végül, de nem utolsósorban: 2009. december 9-én 15 órai kezdettel a Thália Színházban Peller Károly lemez bemutató koncertjét nézhetik meg a kerületi lakosok, sztárvendégekkel.

– *Milyen programok várhatók az E10-ben?*

– Bőséges kulturális kínálatból lehet választani. A Terma színes programokkal, például filmklubbal, dzsesszestéssel, új kiállítással fogadja az érdeklődőket. A Terma-rendezvények jelentős része már az Eötvös utca 10.-ben, a nemrég átadott közösségi színtéren, az E10-ben zajlik, érdemes tehát figyelemmel kísérni mind a Terma, mind az E10 tájékoztató kiadványait és honlapját. Ugyancsak az E10-ben folytatódik a tavaly indult Terézvárosi Kabaré zenés produkciókkal kibővített, közkedvelt előadásai.

– *Karácsonykor rendszerint a jótékonyág, a szociális segítségnyújtás is hangsúlyos szerepet kap. Most is így lesz?*

– December 15-én ez évben is megrendezzük karácsonyi jótékonyági estünket közéleti személyiségek, vállalkozók, művészek meghívásával, amelyen a kerületi óvodások részére gyűjtünk játékokat. Az adományokat hat helyi óvodába juttatjuk el. Hagyomány, hogy a nehéz helyzetben lévő terézvárosi lakosokat élelmisszercsomagokkal segíti a 2006 óta működő Szolidaritási Központunk. „Idősbarát Önkormányzatként” természetesen a szépkorúakra is gondolni fogunk, de hogy milyen formában, az egyelőre legyen meglepetés. Kívánom, hogy kerületünk minden lakója békésen és örömmel készülődhessen az év végi ünnepekre, és ha ehhez mi is hozzájárulhatunk, az számunkra is ajándék lesz. P. H.

Csendren kódex

A képviselő-testület elé 2009. október 22-én Hatvani Csaba alpolgármester terjesztett rendeletmódosítási javaslatot az üzletek éjszakai nyitva tartásának rendjéről. A javaslat az érintettek részvételével zajló, 2009. októberi egyeztető tárgyalássorozaton alakult ki, és a testület elfogadta.

Csendrendelet

Az eltérő nyitva tartás engedélyezhető az üzlettel egy épületben lévő ingatlanok tulajdonosai tulajdoni arányuk szerinti többségi hozzájárulásával:

- társasház esetén közgyűlési határozatba foglalt hozzájárulásukkal;
- vendéglátóüzletek esetében legfeljebb a következő nap 01.00 óráig;
- a vendéglátóüzletek terasza esetében legfeljebb 24.00 óráig;
- kereskedelmi üzleteknél legfeljebb 24.00 óráig;
- az üzlettel egy épületben lakók több mint felének írásos hozzájárulásával – a teraszokat kivéve – a következő nap 06.00 óráig.

Közterület-használati engedéllyel nem rendelkező üzletek 22.00 óra után nem végezhetnek közterületre történő árusítást.

Üzemeltetőváltás esetén újra meg kell kérnie az új üzemeltetőnek az eltérő nyitvatartási engedélyt.

Azok az üzletek, amelyek 2009. november 30-ig kezdeményezik az eltérő nyitva tartást, automatikusan megkaphatják azt, vagyis nem kell az

Csendrelelet-módosítások és etikai

írásos hozzájárulást megszerelniük, ha: a rendelet hatálybalépését megelőző egy évben működésükkel kapcsolatban szankció alkalmazására nem került sor a jegyző hatáskörébe tartozó igazgatási, birtokvédelmi vagy zajvédelmi hatóság eljárás során.

Az üzemeltetőnek szakértői

véleménnyel előzetesen igazolnia kell, hogy az üzletben lévő technikai berendezések, hanghatást okozó eszközök maximális terhelés mellett sem érik el a külön jogszabályban meghatározott vagy veszélyes mértékű zaj szintjét, amit műsoros előadás, tánc szolgáltatása esetén sem lehet túllépni. - h -



Etikai kódex

Az egyeztetéseken nyilvánított közös szándék szerint a résztvevők etikai kódexet is létrehoznak: egy önszabályozó előírásrendszert, amelyet annak aláírói magukra nézve kötelezőnek ismernek el.

Az etikai kódex célja, hogy a meglévő törvényi szabályozáson túl elősegítse a VI. kerületi lakók és vállalkozók közötti békés együttélést, különös tekintettel a lakhatás nyugalmának, a vállalkozás szabadságának, a befektetések értékének, valamint a kerület és a főváros fejlődésének támogatására.

A kódex a tervek szerint részletes szabályokat tartalmaz majd az üzletek működé-

séből eredő zajproblémák csökkentése, kezelése és megelőzése, a közterületi problémák megoldása, a köztisztaság és a közrend megőrzése, a rendőrség munkájának anyagi támogatása, a lakosság és a lakossági szervezetek, illetve a vállalkozók közötti párbeszéd erősítése érdekében, folyamatosan figyelemmel kísérve a kerület helyzetét és a kódexben foglaltak betartatását.

Egészében elmondható: közös megegyezéssel, a szakmai és érdekvédelmi testületek, a lakosság, a közös képviselők érdekvédelmi szervezete (TITTE), valamint az önkormányzat részvételével kialakult

kompromisszummal zárult a csendrelelet elfogadása. Az egyeztetési folyamat során a tárgyaló felek felismerték, hogy a kiút a felelős magatartás. Mindenkinek tisztában kell lennie azzal, hogy a terézvárosiaknak is joguk van a pihenéshez, a tiszta környezethez, az éjszakai nyugalomhoz. Ugyanakkor nem szabad elfeledkezni arról, hogy Terézvárosban olyan szórakozó- és vendéglátóhelyek vannak, amelyek meghatározzák a főváros arculatát, éjszakai életét. Ennek megfelelően most olyan szabályozás bevezetésére kerül sor, amely megfelelő garanciákat nyújt a lakóknak, ugyanakkor az üzletlajdonosokat sem szolgáltatja ki egyesek önkényének.

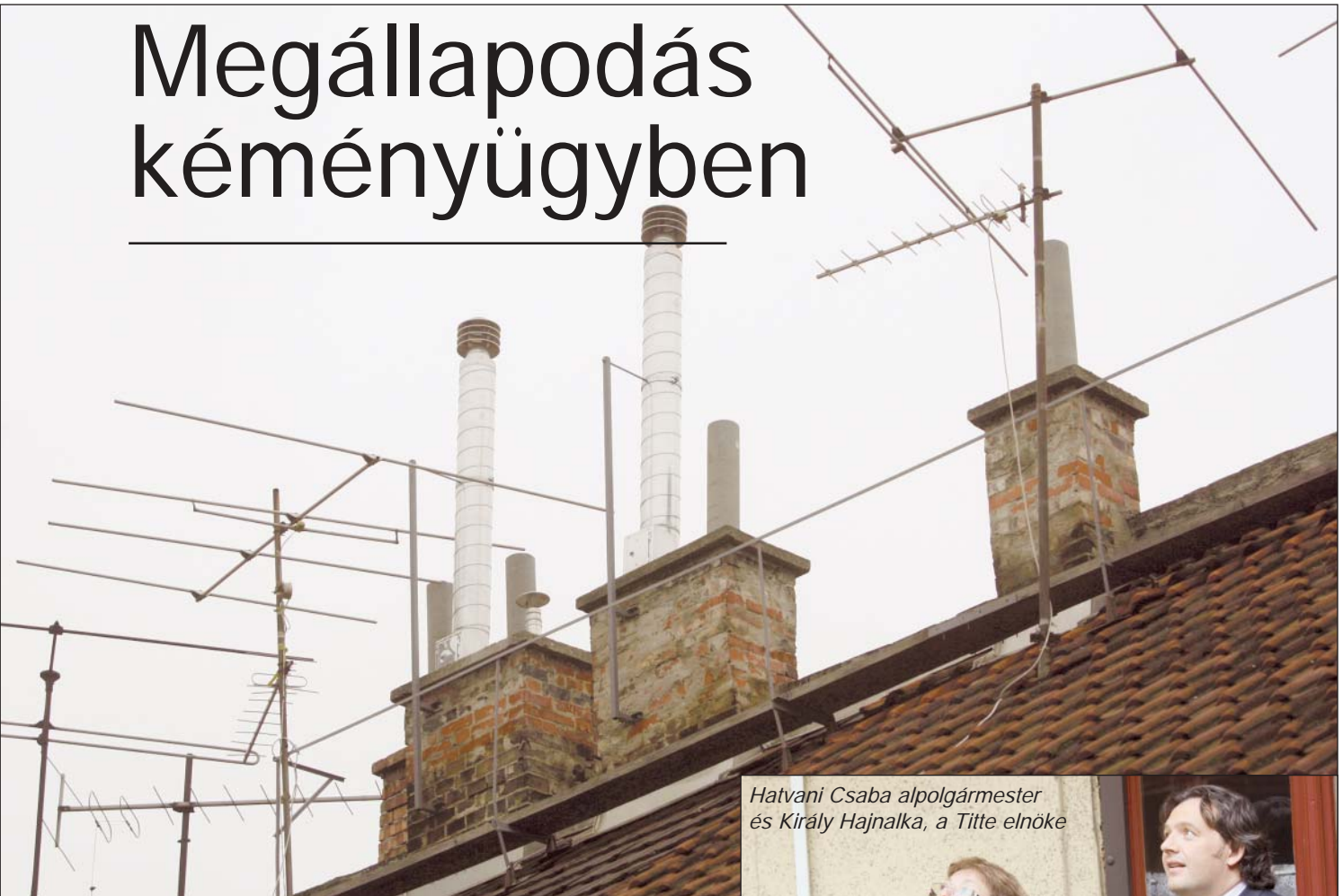
„Csendet kérünk!”-kampány

A VI. kerületi Vendéglátóipari és Élelmiszer Kereskedelmi Üzletek Érdekvédelmi Egyesülete által indított Csendet kérünk! kampányról annak főszervezője, Bozó Zsuzsa nyilatkozott: „A pesti Broadwayre és környékére látogatók plakátokon, asztali kártyákon és söröslátéteken találkozhatnak a kampány felhívásával. Ehhez olyan ismert személyiségek adják nevüket, mint Egri Márta, Kósz Zoltán, L. L. Junior, Mészáros Árpád Zsolt, Nagy Ervin, Pécsi Ildikó, Schell Judit, Schmied



Zoltán, Somló Tamás, Sepsey Richard és Michelle Wild, akiknek ezúton is szeretnénk megköszönni közreműködésüket. Lapzártakor a sörbeszállító cégek nyomdájában már készülnek az anyagok, amelyek a tervek szerint november második felében kerülnek a vendéglátóhelyekre. Reméljük, hogy felhívásunk sikeres lesz, és a vendégek megértik, mennyire fontos része a kulturált szórakozásnak az, hogy figyeljünk a környezetünkre, a lakók nyugalma.” A kampányt a Terézvárosi Önkormányzat is támogatta.

Megállapodás kéményügyben



Hatvani Csaba alpolgármester és Király Hajnalka, a Titte elnöke



Hónapok óta tartó, többfordulós tárgyalássorozat után 2009 októberében megállapodás született a társasházi kéményekkel kapcsolatos ügyek hatékonyabb intézéséért.

Az illetékes alpolgármester, Hatvani Csaba elmondta: korábban a szakhatóságként eljáró Fővárosi Kéményseprőipari Kft. (Főkétűsz) és a társasházak együttműködését a kéményekkel kapcsolatos kötelezések vonatkozásában rengeteg sűrűdés jellemezte, így Tóth György ingatlanfejlesztési tanácsnokkal együtt ő maga is kiemelten fontosnak tartotta, hogy az önkormányzat közvetítő szerepet vállaljon a felek megegyezése és a helyzet tisztázása érdekében.

Tudvalévő, hogy kerületünkben az épületek korosak. Régi fűtésrendszerük átalakításából, az idő elteltével bekövetkezett állagromlásukból, valamint a kerület gyarapodásával együtt járó építkezési munkálatokból adódóan, a biztonságos üzemeltetés érdekében hivatkozva, a szakható-

ság nemegyszer meghatározott kéménymunkálatok elvégzésére kötelezte (és kötelezi) a társasházakat. A társasházak közös képviselői és a Főkétűsz gyakorta másképp értelmezték a szabályokat, ami állandósította köztük a konfliktusokat. Mostanra sikerült körüljárni a vitás kérdéseket, és megfogalmazni azokat az eljárási szabályokat, amelyek – a jogszabályok betartása mellett – biztosítják, hogy a társasházakat ne érhesse kellemetlen és drága meglepetés egy-egy szakhatósági vizsgálat során.

A megállapodás olyan irányelveket körvonalaz, amelyek a jogszabályoknak maximálisan megfelelnek, ugyanakkor a napi problémákat könnyebben kezelhetővé teszi. Rögzíti például, hogy amennyiben egy új építkezés

olyan környezeti változást okoz, amelynek következtében a szomszédos kéményre kötelezést (például magasztást) ad ki a szakhatóság, úgy ennek anyagi konzekvenciáiért az építető felel; hogy a szakhatóság elfogadott kémény esetén csak akkor írhat elő újabb átépítést az időközben létrejövő új szabályozáshoz igazodva, ha valamilyen változás önmagában is megköveteli azt, hogy a szakhatóság minden esetben írásba adja, melyek az azonnali beavatkozást igénylő, például közvetlen életveszély elhárítását szolgáló

teendők, és melyek azok, amelyek a hosszabb távú tervekbe illeszthetők (hszen nemegyszer több tízmillió költségről lehet szó, amit a lakóközösségek ad hoc nem tudnak előteremteni); továbbá intézkedik a tisztíthatóság, az ellenőrizhetőség feltételeinek meghatározásáról és az ellenőrzésről szóló értesítések rendjéről, módjáról is.

A megállapodást a Terézvárosi Önkormányzat, a Terézvárosi Vagyonkezelő Zrt., a Társasházi Tulajdonközösségek Egyesülete (Titte) és a Főkétűsz írta alá. -p-



Kitüntettek 2009



A Terézvárosi Szlovák Kisebbségi Önkormányzat javaslatára Terézváros képviselő-testülete Ján Nepomuk Bobulának posztumusz „Terézváros Díszpolgára”

Terézváros idei díjait 2009. október 28-án adta át Verók István polgármester és Bajor Zoltán alpolgármester az E10 Községi és Kulturális Színtéren.

címet adományozott. A díjat Bobula János szülőfalujának, Dovalovónak a képviselője, Zdenka Jurcová vette át.

A „Terézvárosért” kitüntetés ez évi díjazottja Fritz Zsuzsa, a Bálint Ház igazgatója, valamint Szabó Árpádné Sajgó Csilla karitászvezető. Szakmai munkájának elismeréseként Fromm Pál-emlékérmet vehetett át dr. Szabó György főorvos, szülész-nőgyógyász és „Terézváros Mestere” díjat Besenyei Sándor műbútorasztalos-mester.

A díjak átadását gálaműsor követte, amelyen fellépett Kézdy György, a Magyar Állami Operaház klarinétöse, valamint Kalocsai Zsuzsa, a Budapesti Operettszínház Jászai Mari-díjas, érdemes művésze. Közreműködött Lakatos Mihály és zenekara.

Ugyancsak az E10-ben került sor a kitüntettek hagyományos fogadására 2009. november 5-én.

Terézváros Díszpolgára (posztumusz):

Ján Nepomuk Bobula építész
„Nobilis ízlésű, képzett tudású építész volt, dolgos, agilis ember. Neve összefügg az új Budapest épülésével” – írta róla halálakor, a múlt század fordulóján a Művészet című folyóirat. A szlovák származású, Bobula János néven is gyakran emlegetett magyar építész, építészeti szakíró és politikus 1844. március 15-én Liptóújváron született. Már iskolás fiúként is nagy kedvvel rajzolta

tott, tervezgetett. A pesti építkezéseken tizenhét évesen kezdett dolgozni kőművestanonként, kőművesegédként, később ösztöndíjjal végezte el a Műszaki Egyetem építészmérnöki karát, majd Németországban és Franciaországban bővítette tovább szakmai ismereteit. Az 1880-as évektől kezdve számos épületet tervezett Budapesten, így például a Trefort utcai gimnáziumot és az Üllői úti sebészeti klinikát. Terézvárosban található legnevesebb alkotásai közé tartozik az Andrássy út 62. szám alatti háromemeletes, neoreneszánsz stílusú, Lotz Károly freskóival díszített Bobula-palota (ez jelenleg a Magyar Tudományos Akadémia használatában áll) és az Andrássy út 68.-ban található kétemeletes, kora eklektikus lakóház (ez a múlt század elején a Zeneakadémia kurzusainak helyszíne volt, napjainkban pedig az Erkel Ferenc Általános Iskolának ad otthont). Az 1885. évi országos őszi kiállítás épületeinek tervezőjeként és kivitelezőjeként végzett munkájáért a Ferenc József-rend lovagkeresztjével tüntették ki.

A jeles férfiú a közéletben is részt vett: egyebek mellett 1868-ban létrehozta a Pesti Nemzeti Demokrata Tót Kört és annak sajtóorgánumát, a Szlovák Újságot; vezette az első „tót-magyar” nyomdát és könyvkiadót, a Minervát; 1872-ben Segélyező Pénztárt szervezett. 1876-ban Terézváros képviselőjének választották, 1892-től 1897-ig pedig a Szabadelvű Párt országgyűlési képviselőjeként működött. Ugyancsak jelentős érdemeket szerzett az 1892-ben indult Építészeti Szemle című lap alapítójaként és szerkesztőjeként. Tudását szakkönyvek írójaként is kamatoztatta. Kevéssel 1903. november 15-én bekövetkezett halála előtt a főrendi ház palotagondnokává neveztek ki.

Mesterségét továbbörökítette: fiai, János és Titus is építészként váltak ismertté. Egykori palotájának falán – halálának századik évfordulója, 2003. november 15. óta – emléktábla is őrzi emlékét.

„Terézvárosért” kitüntetés

Fritz Zsuzsa, a Bálint Ház igazgatója 1990-ben alapítóként



vett részt Közép-Európa egyetlen Zsidó Ifjúsági Táborának létrehozásában. Csapatával izgalmas programokat szervez, okítja, élményekkel gazdagítja a kerületi gyermekeket is. 2003 óta programigazgatója, 2005-től pedig vezetője a Bálint Háznak.

– *Úgy hírlík, legendásan jó táborokat tartott Szarvason. De hogyan jutott el Szarvasig?*

– Pesten nőttem fel, az Akadémia és a Parlament között, háromgenerációs családban, és egészen 16-17 éves koromig nem tudtam, hogy zsidó vagyok. Akkor meghalt az édesapám, akinek zsidó temetése volt, annak rendje és módja szerint rabbi-val. Ekkor kezdett el érdekelni ez a kérdés, és elindultam egy olyan úton, amely nem volt könnyű, mert a nyolcvanas években nem nagyon létezett Magyarországon zsidó élet. Járnunk kellett a rabbi képző péntek esteire, találkoztam csomó emberrel, akik barátaim lettek, és ezáltal rengeteg pozitív dolgot kaptam. Legfőképpen egy közösséget, amelyhez természetes módon tartoztam, és ez ugye, tizenévesen különösen fontos dolog. Később angol-országi szakon elvégeztem a főiskolát, tanár lettem, emellett részt vettem az éppen újjászülető zsidó ifjúsági életben. Kijutottam Izraelbe is, ami újabb lépést jelentett saját identitásom megismerésében. Aztán 1990-ben, amikor megnyílt az amerikai Joint szervezet magyarországi irodája, az akkori vezető megkeresett azzal, hogy szeretnék létesíteni egy zsidó ifjúsági pedagógiai központot, és hogy vezetném-e azt. Akkor két éve tanítottam angolt egy

gimnáziumban, és gondoltam: miért ne? És mindjárt azon a nyáron megnyílt a szarvasi nemzetközi zsidó ifjúsági tábor, közép-kelet-európai gyerekeknek. Valahogy nyilvánvaló volt, hogy odamegyek, és csináljak valamit. Valóban ez is történt: odamentem, és csináltam valamit, és beleszerettem az egészbe, és közben másokkal együtt, a mindennapokban tanultam meg, hogy mit is jelent zsidóként élni. Hiszen korábban nem ismertük ennek a kultúrának az értékeit, a zsidó ünnepeket, a szimbólumokat, a héber nyelvet, nem ismertük a zsidó történelem számos részletét, a hagyományokat. Nekem a táborban volt például az első sabbatom, és ugyan a mai napig sem tartom meg, csupán egy kis részét, ez mégis meghatározó élmény volt.

– *Legalább pontosan tudja, hogy milyen tradíciótól tér el.*

– Erről van szó. Mi annak idején, amit huszonevesként megtanultunk, mindjárt tovább isadtuk a következő generációnak. Olyan közegbe kerültem, ahol kiélhettem a kreativitásomat, a tanárságomat, és mindenféle olyan dolgot csinálhattam, amit szerettem. Amikor 1994-ben az Angliában élő Bálint fivérek támogatásával megnyílt a Bálint Ház, evidens volt, hogy a pedagógiai központtal együtt ideköltözöm. A tábor miatt ifjúsági vezetőképzést indítottunk, egy úgynevezett madrihképzőt, vagyis a Bálint Ház eleinte a 18–25 év közötti korosztályé volt, a madrihoké, akik szerették a szarvasi nyári táborot, és év közben is tevékenykedtek az ifjúsági szervezetekben. Aztán egyre bővült a repertoár. Én szerveztem a gyermek- és ifjúsági programokat, majd öt éve kaptam egy felkérést: lennék-e az igazgató? Több alkalommal visszautasítottam a lehetőséget, végül mégis elvállaltam a feladatot, mert azt gondoltam, talán változtathatnék néhány dolgon.

– *Min szeretett volna változtatni, és mit sikerült eddig elérnie?*

– Azt akartam, hogy ez a hely kultúrházból valódi közösségi házzá váljon. Hogy vegyünk fel olyan közösségi funkciókat,

amelyek révén mindenféle korosztály megjelenhet itt, hogy találkozhassanak a különféle kezdeményezések. Hogy a kicsi és nagyon megosztott magyarországi zsidó közösségnek legyen egy színvonalas találkozóhelye, egy élő fóruma. Ezért az eleve meglévő kulturális választék mára számos vonatkozásban kiegészült. Működik az ifjúsági vezetőképzőnk 15-17 éveseknek, heti három órában. Ez évben két kezdő és egy haladó csoport tanul 50-60 gyerek részvételével. Sokféle gyermekes-családos programunk van, például a Ringató, a Baba-Mama Klub és a Családi délutánok. Az elmúlt esztendő fontos eseménye, hogy megszületett a Jaffe Zsidó Családsegítő Szolgálat, amellyel szorosán együttműködünk. A Bálint Házban találkoznak támogató csoportjainak, az álláskereső klubjának tagjai, nálunk tartanak kézműves-foglalkozásokat rázoruló családoknak, és így tovább. Mindemellett saját szervezésben filmklubbal, kiállításokkal, gyermekprogramokkal, fitneszteremmel várjuk az érdeklődőket. Újdonságként az idén először „tematikus” évet tartottunk Utak-utazások címmel, spanyol esttel és más érdekes eseményekkel. Programjaink bárki számára nyitottak, szeretettel várunk mindenkit, aki nyitott a zsidó kultúra iránt.

„Terézvárosért” kitüntetés

Szabó Árpádné Sajgó Csilla karitászvezető 1975 óta él Terézvárosban. Konduktornak tanult, ám a szakmai kihívások helyett végül inkább a családot választotta: férjével négy fiuk és három lányuk született, akik ma már 18–34 év közöttiek. A jótékonyági munkára azonban egyéb teendői mellett is mindig szakított időt.

– *Manapság nem gyakori, hogy egy házaspár hét gyermeket vállal. Honnan a minta?*

– Egyszerűen csak így adódott, és mi örültünk neki. De biztosan a gyermekkori háttérünk is meghatározó: a férjemek három van, és testvérek, mi pedig heten. Édesapám jogászként dolgozott, édesanyám sokáig velünk volt otthon, időskorában

viszont munkába kellett állnia, hogy legyen nyugdíja. Én főállású anya szerettem volna lenni, csak hogy ilyen kategória annak idején még nem létezett. Gondolkodtam, hogyan lehetne valamiféle megoldást találni, végül bementem a Nótanácsba. Velem még csak foglalkoztak volna, de amikor jeleztem, hogy nemcsak rólam van szó, hanem sokan járunk hasonló cipőben, és hogy sok idős aszszonyt ismerek, akinek azért nincs nyugdíja, vagy csak nagyon kevés, mert otthon volt a gyerekeivel, akkor rögtön bezárult minden kapu. Azt mondták, erre nincs keret, az idősek pedig forduljanak emelésért méltányossági alapon a nyugdíj-igazgatósághoz. Sok fórumot bejártam, aláírásokat gyűjtöttem idősektől és fiatal nagycsaládostól. Közben összetaláltam olyan emberekkel, akik a személyi jövedelemadó bevezetése miatt gondolkodtak a Nagycsaládos Egyesület megalakításán. Hozzájuk csatlakoztam. Végül 1987-ben létre is jött az egyesület. De



mindvégig elsődleges feladatomnak tekintetem a gyermekeim ellátását. A nagymamáknak és a férjemnek is köszönhető, hogy a tervem sikerült, hiszen ezeket az ügyeket csak akkor tudtam intézni, amikor ők segítettek vigyázni a gyerekekre. Később is így volt, amikor például egyes cégek pelenkát ajánlottak fel az egyesületnek kedvezményes áron, és én egy éven át foglalkoztam pelenkaosztással. Azért adtam át a feladatot másnak, mert ismét szültem.

- Hogyan került kapcsolatba a terézvárosi Oltárszentséglélebániával, amelynek karítaszervezője lett?

- Rendszeresen járunk a Vörösmarty utcai kápolnába, onnan ismertem azt a nénit is, aki 1990 körül felkért, hogy vállaljam el a feladatot. Részt vettem az akciók vezetésében, segítettem, hogy a külföldről kapott pénz- és ruhaadományok a megfelelő helyre kerüljenek. Előfordult, hogy egy család számlatarozásait egyenlítettük ki, máskor segélyezést intéztünk, vagy más problémákat oldottunk meg. Sajnos jelenleg nem tudom folyamatosan végezni ezt a tevékenységet, mert dolgozom, a férjem is dolgozik, két gyermekünk még otthon lakik, ezenkívül a hét unoka és a három idős nagyszülő is odafigyelést igényel. Inkább csak kampányokban tudok együttműködni a szervezettel.

- Mivel közelegnek az ünnepek, felmerül a kérdés: hogyan és hol tud összejönni egy ekkora családd?

- Karácsonyeste mindenki

szűkebb körben, házastársával és vele élő gyermekeivel ünnepel, majd az ünnep egyik napján a férjem rokonait látogatjuk meg, karácsony másikkal pedig az enyémet. Az ünnepek alatt ilyenkor találkozunk az önálló sodott gyermekeinkkel is. De nem feltétlenül kell ahhoz ünnep, hogy együtt legyünk. Mivel a legnagyobb és a legkisebb gyermekeink között tizenhat év különbség van, a nagyobbak már a maguk útját járták, amikor a kisebbek még épp csak óvodába-iskolába mentek. Ezért, hogy még közelebb kerülhesse nek egymáshoz, éveken át tartottunk heti egy közös vacsorát. Mivel ki-ki a párját is hozhatta, nemegyszer tizennyolcan ültük körül az asztalt. Az ilyen alkalomok is igazi ünnepek lehetnek, a lényeg, hogy odafigyeljünk egymásra. Ez a segítségnyújtásra is igaz: meg kell találnunk rá az alkalmat. Nem szabad megfeledeknünk róla, hogy még egy apró segítség is sokkal többet érhet, mint a semmi!

P. H.

Megnyílt!

1061 Budapest, Király u. 30-32.

3 perc séta a Deák tértől

Hétfőtől péntekig
ebéidőben:

2999,- Ft/fő

Hétfőtől csütörtökig
vacsoraidőben:

4499,- Ft/fő

hétköznap 12 éves korig 50% kedvezmény

Péntek este, szombaton
és vasárnap,
valamint ünnepnapokon:

4999,- Ft/fő

gyermekeknek 12 éves korig ingyenes*



Telefon:
+36 1 878 0522
Mobil:
+36 20 999 8797
www.trofeagrill.eu

TRÓFEA GRILL ÉTTEREM

Korlátlan étel- és
italfogyasztás fix áron!

Ízelítő

Libamájpástétom - Tatár bifsztek
Vegyes halvariáció - Burgundi szarvas
Sült kacsacomb - Fafülgombás marharagu
Töltött káposzta - Aranygaluska
Profiterol - Narancsos csokoládé torta
Sajttorta - Diabetikus desszertek
És még közel 100 féle étel...

**Látványkonyhánkban marhabélszint,
lazacot és vörös tonhalat is kínálunk grillezve!**
Hétköznap 17.30-20.30, szombaton egész nap 20.30-ig,
vasárnap ebéidőben 17.00 óráig.

Késői vacsora árkedvezmény

Hétfőtől szombatig 21 óra és vasárnap 17 óra után
1000 Ft/fő kedvezményt adunk!

Hétfőtől szombatig színházi vacsorák
22 óra után 1500 Ft/fő kedvezményt adunk!**

*Egy felnőtten max. 2 gyermeknek, két felnőtten max. 3 gyermeknek

**A kedvezmények nem összevonhatók

Foglalja le most decemberi rendezvényét!

P

Az első óra gratisz
Székely M. u. 3. (150 m)

Szépkorúak Klubja kártyaelfogadó helyek Terézvárosban



A három éve sikerrel működő Szépkorúak Klubja újabb fejletéhez érkezett Terézvárosban. A szolgáltatás bővült, így a megújult plasztikkártya felmutatásával a tagok már nem csupán a kerületben, hanem országosan is jogosulttá váltak kedvezmények igénybevételére. Az elfogadóhelyek teljes listájáról külön füzetben tájékoztatjuk önöket. A VI. kerületi kedvezményes szolgáltatások folyamatosan bővülő sorát azonban hónapról hónapra változtatlanul közzétesszük a Terézváros újságban, a kerületi kábeltelevízió képűségében, valamint az önkormányzat honlapján (www.terezvaros.hu).

ról külön füzetben tájékoztatjuk önöket. A VI. kerületi kedvezményes szolgáltatások folyamatosan bővülő sorát azonban hónapról hónapra változtatlanul közzétesszük a Terézváros újságban, a kerületi kábeltelevízió képűségében, valamint az önkormányzat honlapján (www.terezvaros.hu).

Belcanto étterem		1061 Bp., Dalszínház u. 8. Tel.: 269-2786	Kedvezmény: hétfőtől szombatig a déli menü elvitele esetén 530 Ft helyett csak 470 Ft!
Bördíszmü-kereskedelem	táskák, övek, cipők	1066 Bp., Teréz krt. 8. az udvarban balra	Kedvezmény: 7%
Ételbár az Éhes Cápához		1063 Bp., Szondi u. 78. az Epreskerttel szemben	Kedvezmény: a la carte étkezésnél, készpénzfizetés esetén 20%, elvitelnél a heti menüre is.
Antal Gábor	lábbeli- és bőrújítató	1063 Bp., Szondi u. 87.	Kedvezmény: 10%
Boszi Tanya	szerecsenhező tárgyak, ajándéktárgyak, ékszerek, kártyavetés	1066 Bp., Teréz krt. 18. (félelelet, az udvarból jobbra)	Kedvezmény: 10%
IKON ruhaüzlet	kosztümök, alkalmi öltözékek	Westend City Center középső szint, Váci út 1-3.	Kedvezmény: 5%
Maka György	órák	1065 Bp. Podmaniczky u. 2. Tel.: 332-0063	Elemcsere: ezüst-oxid, lítium, tartós ceruzaelem: 700/800/250 Ft helyett 600/600/200 Ft. Mikroelemekre 50 Ft kedvezmény, orvosi műszerekre kedvez.
Chagall Café	kávéház	1065 Bp., Hajós u. 27.	Kedvezmény: 10%
Indiai ruházat	ajándéktárgyak, ruhák, alkalmi táskák, kendők	1068 Bp., Szófia u. 7.	Kedvezmény: 10%
Wadi Rum Életmódközpont	Testi-lelki állapotfelmérés, szaktanácsadás, egyénre szabott természetes gyógymódok, terápiák	1063 Bp., Izabella u. 71. Tel.: 06-30 9750-728, 06-70 243-9405	Kedvezmény: 25% Havonta ingyenes nyílt napok.
Gyógynövény Szaküzlet		1066 Bp., Zichy u. 39.	Kedvezmény: 5%
Körönd bútorkészítő és ajándéküzlet	bútorok, ajándéktárgyak	1066 Bp., Aradi u. 53	Kedvezmény: ajándéktárgyak 5%, bútorok és lámpák 8%
Macskássy Galéria	Macskássy Izolda, hazánk egyik legismertebb kortárs képzőművészeinek alkotásai	1067 Bp., Teréz krt. 33.	Kedvezmény: 20%. Részletre is!
Fülöp Katalin	Gyógyító pedikűr és manikűr	Bejelentkezés: 332-1485; 06-20 924-7843	Kedvezmény: 10%
GNLD – Dina Károly	Tisztaság, egészség, szépség! Táplálék-kiegészítők, kozmetikumok, tisztítószerek	Tel.: 06-30 9403-230	Kedvezmény: 10%
Szász István	Fogtechnika	VI. ker., Zichy Jenő u. 44., 312-0092, 06-30 210-6641 H.-P.: 8-17 h sürgős eset: 06-30 210-6641	Kivehető fogpótlásokból 10% Stabil fogsorok ragasztó és beültetés nélkül! Esztrikus hidak, koronák, pótlások, fogorjavítás.
Nyugati Gyógyszertár		1066 Bp., Teréz krt. 58. (a Főpostával szemben)	10% kedvezmény minden gyógyhatású termékre és étrend-kiegészítőre, ingyenes vérnyomás- és vércukorszintmérés, dermokozmetikumok.
Alexovics Gyöző	Fogtechnika	1062 Bp., Székely Bertalan u. 27.	Fogorjavítás, 20%, teljes körű fogpótlás fogorvosi háttérrel 10%
Jóni Bertalan egyéni vállalkozó	Szélvédőjavítás	Telephely: 1064 Bp., Szondi u. 37/C Műhely: 1064 Bp., Szondi u. 62. Fekete S. 1064 Bp., Vörösmarty u. 53. www.szelveodoki.hu	Nonstop hívható telefonszám: 06-30 600-7000 Kedvezmény: 20% Hívhatnak hétfélig is, kérésre házhoz megyünk!
Fekete Sas Kiadó www.feketesas.hu		1064 Budapest, Vörösmarty u. 53. Tel./fax: 332-8931 www.feketesas.hu	Szépirodalom, öregbetűs könyvek, Füst Milán-életmű-sorozat, Budapest történeti könyvek. Kiadóban vásárolt könyvekre 20%, Szépkorúak-klubkártyával 30% kedvezmény.
Sipos Virág	életmód- és táplálkozási tanácsadás gyógymasszázs, táplálékkiegészítők, tisztítóúrák	bejelentkezés: 06-20 212-4105 06-70 938-3934	kedvezmény: 15%, gyógymasszázs, talpreflexzónamasszázs, táplálékkiegészítők, tisztítóúrák
Besenyei Bútorszalon www.besenyebutor.hu	bütorkészítés, régi bútor felújítása, javítása, lakberendezési tanácsadás	1061 Bp., Anker köz 2-4. Tel.: 317-9430, 06-20 974-3048	Kedvezmény: új bútor esetén: 5% javítás esetén: 8%
Mann Veronika	női fodrász	Tel.: 06-30 982-5833 Bp. VI. ker., Bajcsy-Zsilinszky út 45.	Kedvezmény mértéke: 10%
Andreas Wellness és Borház Panzió		8263 Badacsonytördemic, Debreczenyi u. 4., tel.: 06-87 433-108 Web: www.badacsony-szallas.hu E-mail: andreas@freemail.hu	Kedvezmény mértéke: 10%, 3 nap után 15%
Thália Színház		1065 Budapest, Nagymező u. 22-24. Tel.: 311-0635, 312-1874, 331-0500	Bizonyos előadásokra 10% kedvezmény. Érdeklődni a megadott telefonszámon lehet.
Regős Vendéglő és Falatozó		1068 Bp., Szófia u. 33. Nyitva: H-Sz. 11-től 22 óráig internetes áruház	10% (kedvezőbb melegétel-pult, valamint a 750 Ft-os menü esetén is) 15% + ingyenes házhozszállítás
www.family-business.hu Jókai Gyógyszertár	300 féle termék	1061 Budapest, Jókai tér 2.	Kedvezmény: 10% minden táplálékkiegészítő, gyógyhatású és szájaápolási termékre, kozmetikumokra kedvezmény: 10%
Kollár Attila szabómester	textil-, bőr- és felsőruházat-javítás	1064 Bp., Podmaniczky u. 57. nyitva: K-Sz-Csüt. 9-12, 14-18-ig	Kedvezmény előadástól függően 5-10 %
Budapesti Operettszínház		1065 Budapest, Nagymező u. 17. Tel.: 312-4866	Kedvezmény előadástól függően 5-10 %
Teréz Patika		1067 Budapest, Teréz krt. 41. Tel.: 311-4439	Kedvezmény: 10% a gyógyszernek nem minősülő gyógyhatású és egyéb termékekre
Turzai Árpád RESALE használatiáru-bolt	masszázs és táplálkozási tanácsadás	Tel.: 06-30 686-1475 Budapest VI., Lehel u. 1/c	Kedvezmény: 15%, a VI. kerületben ingyenes kiszállítás Kedvezmény mértéke: 10%

TERÉZVÁROSI kulturális ajánló

SZÍNHÁZ

E10

Bp. VI., Eötvös u. 10.
Kétségbe vonva. A Mandragóra Társulat előadása (kihallgatásdráma egy részben). Egy kihallgatásnak lehetünk részei, amely egy megrázó kettős gyermekgyilkosság ügyében zajlik. **Az előadás helyszíne és kezdete: Kamaraterem, 2009. november 29., vasárnap, 19.00 óra.** Jegyek a helyszínen, illetve a Mandragóra Társulatnál kaphatók.
Lány árnyékban. A Mandragóra Társulat előadásában (krimi-dráma egy felvonásban). Ismerjük meg a Crale házaspárt. Amyas Crale-t, Alderbury örökösét, a művészt, akinek a festészet és Caroline jelentette az igazi szerelmi erőt, és Caroline-t, aki mindennél jobban szeret-

te a szerelmet, és a szerelemlél csak egyetlen dolog volt, amit jobban szeretett, Amyas. **Az előadás helyszíne és kezdete: Kamaraterem, 2009. december 13., vasárnap, 19.00 óra.** Jegyek 800 forintos egységáron a helyszínen, illetve a Mandragóra Társulatnál kaphatók! **Terézvárosi Kabaré. Az előadás helyszíne és kezdete: színházterem, 2009. december 3., csütörtök, 18.00 óra.** Jegyek terézvárosi lakcímkártyával az önkormányzatnál ingyenesen vehetők át!
Nyuszi ül a hóban (mesejáték). Zsurzs Kati zenés gyermekműsora 4-10 éves gyerekeknek és szüleiknek. **Az előadás helyszíne és kezdete: kamaraterem, 2009. december 5. és 12., szombat, 11.00 óra.**

CENTRÁL SZÍNHÁZ

1065 Budapest, Révay u. 18. Tel.: 301-2064, info@centralszinhaz.hu
Eisemann-Somogyi-Zágon: Fekete Péter. Zenés vígjáték két részben. **Rendező:** Puskás Tamás.
Szereplők: Básti Juli, Haumann Péter, Oroszlán Szonja, Gubás Gabi, Magyar Attila és Simon Kornél.
 A gazdasági válság idején a jóképű világfi, aki nem mellesleg veszedelmes tőzsdecápa, véletlenül rábuk-

kan Fekete Péterre, a világ legnagyobb balekjára, akinek személye maga a katasztrófa. A címszereplő akármíhez is ér, az összeomlik. Jövedelmező befektetésnek tűnik hát részvénytársaságot alapítani a balek pechjére. Az üzlet be is indul, ám közbeszól a szerelem: a dörzsölt úriember és a lúzer találkozik egy-egy, a saját világukon kívüli nővel. **Bemutató: november 20.**

THÁLIA SZÍNHÁZ

1065 Budapest, Nagymező u. 22-24. Tel.: 312-4236, www.thalia.hu
Létay Dóra: Szmájli. Irta és előadja: Létay Dóra. **Rendezte:** Szanitter Dávid. A Szmájli egy nő fejlődéstörténete, megfigyelés, ön-

reflexió és mese. A színpadon egy fotel, egy mikrofon és egy pár piros cipő. A nő beszél, susog, táncol, hallgat, hol tizenegy éves, hol száz. Nincs idő, csak tér. Színház. **Bemutató: november 25. Új Stúdió.**

RADNÓTI SZÍNHÁZ

1065 Budapest, Nagymező u. 8. Tel.: 351-6811, www.budapestikamaraszinhaz.hu
Füst Milán: Boldogtalanok. Rendező: Szász János. **Szereposztás:** Csányi Sándor, Petrik Andrea, Weber Kata, Csomos Mari, Schneider Zoltán, Gázsó György, Kováts Adél, Martin Márta, Somody Kálmán, Klem Viktor. **Bemutató: december 20.**

BUDAPESTI KAMARASZÍNHÁZ

1065 Budapest, Nagymező u. 8. Tel.: 351-6811, www.budapestikamaraszinhaz.hu
Jaroslav Hasek-Spiró György: Svejik. Szereposztás: Nagy Viktor, Spindler Béla, Haás Vander Péter, Törköly Levente, Körtvélyessy Zsolt. **Rendező:** Szegvári Menyhért. **Bemutató: december 19.**

Színes téli programajánló

TV + internet + telefon
 együtt akár havi **6640 Ft**
 1 év hűségidővel

Gyorsabb internettel!

Legyenek még színesebbek otthon a téli esték. Az izgalmas programokhoz a T-Home többféle digitális tévé-, gyors internet- és telefon-előfizetést kínál, melyeket együtt, vagy igényeid szerint külön-külön* is megrendelhetsz. www.t-home.hu

Hívd a 1412-t, vagy látogass el a T-Pontokba!

Együtt. Veled

T Home

* kivéve digitális telefon-előfizetés esetén. Az ajánlat IPTV Alap csomag, DSL Kezdő internet és Telefon vagy DSL-telefon Alap csomag, vagy Kábel TV Alap csomag, Kábeltel Kezdő internet és Kábeltel Alap csomag együttes megrendelése esetén, 2009. szeptember 4-től visszavonásig érvényes T-Home lakossági előfizetők számára a Magyar Telekom Nyrt. meghatározott szolgáltatási területén belül, műszaki felméréstől függően, 1 éves hűségnyilatkozattal. Az ár az áfát tartalmazza. Az ajánlat nem teljes körű, részletek és szerződésfeltételek: 1412, www.t-home.hu, T-Pontok, T-Partner üzletek.

KIÁLLÍTÁS

E10 KÖZÖSSÉGI ÉS KULTURÁLIS SZÍNTÉR

1067 Budapest, Eötvös u. 10.
Tel./fax: 322-2886
www.eotvos10.hu, info@eotvos10.hu
Szentandrassy István festőművész kiállítása. Madonnák hőesésben.
Megtekinthető: november 13-tól december 12-ig.

PLATÁN GALÉRIA

1061 Budapest, Andrassy út 32.
Tel.: 331-3911, www.polinst.hu
Nyitva: kedd–péntek 11.00–19.00
Agata Bogacka kiállítása.
Megtekinthető: január 29-ig.

ERNST MŰZEUM

1065 Bp., Nagymező u 8. Tel.: 341-4355, www.ernstmuzeum.hu
Nyitva: kedd–vasárnap 11.00–19.00
Legkisebb közös többszörös.
KissPál Szabolcs kiállítása.
Megtekinthető: december 13-ig.

MŰCSARNOK

1146 Bp., Dózsa György út 37. Tel.: 460-7000, www.mucsarnok.hu
A Balázs Béla Stúdió ötven éve.
Megtekinthető: 2010. február 21-ig.

ACB KORTÁRS MŰVÉSZETI GALÉRIA

1068 Budapest, Király utca 76.
Tel.: 413-7608, www.acbgaleria.hu
Nyitva: kedd–péntek 14.00–18.00, szombat 12.00–16.00
Halász Péter Tamás és Szarka Péter Partió című kiállítása.
Megtekinthető: december 4-ig.

SZÉPMŰVÉSZETI MŰZEUM

1146 Budapest, Dózsa György út 41. Tel.: 469-7100, www.szepmuveszeti.hu
Nyitva: kedd–vas. 10.00–18.00, csütörtök 10.00–22.00
Botticellitől Tizianóig – Az itáliai festészet két évszázadának remekművei.
Megtekinthető: 2010. febr. 14-ig.

VAM DESIGN CENTER

1061 Budapest, Király utca 26.
Tel.: 666-3141
Tutanhamon kincse – történelem testközelben.
Megtekinthető: 2010. április 25-ig.

FORRÁS GALÉRIA

1067 Budapest, Teréz krt. 9. Tel.: 411-1248, e-mail: drotposta: info@forrasgaleria.hu. Ny.: hétfő–péntek 10.00–19.00, szombat 10.00–13.00
Csernus Tibor és Szabó Ákos festőművészek kiállítása.
Megtekinthető: december 23-ig.

MŰVELŐDÉSI HÁZAK

OROSZ KULTURÁLIS KÖZPONT

1062 Budapest, Andrassy út 120.
Tel.: 332-2154, www.ruscen-ter.axelero.net
November 20., péntek, 19.00: Badarságok (Variációk Gogol A revizor, Háztűznéző és egyéb művei alapján). Rendező: Zinaida Zichermann.
November 24., kedd, 18.00: Könyvbemutató. Furcsa szerelem

(három évszázad orosz költészete). Vendég: Galgóczy Árpád Palládium- és József Attila-díjas költő, műfordító, az Orosz Barátság Rend, valamint a Magyar Köztársasági Érdemrend lovagkeresztjé kintetéses tulajdonosa.
November 26., csütörtök, 18.00: Magyar művészek az OKK-ban.

Fellép: Magyar Szilvia (mezzoszoprán) és Pék Marianna (zongora). Műsoron orosz és egyéb külföldi zeneszerzők művei.

November 28., szombat, 11.00: Az ifjúság évének keretében: Ünnepegy hét honfitársak gyermekei részére.

JÓZSEF ATTILA KLUB

1068 Budapest, Eötvös u. 29
Tel.: 373-0860, jozsefattilaklub@gmail.com, www.jamca.hu
Nyitva: kedd–szombat 11.00–18.00
2009 februárjában a József Attila Művészeti Centrum Alapítvány (JAMCA) „Irok, mit is tehetnék” címmel nyilvános pályázatot hirdetett képzőművészek, fotóművészek, költők és zeneszerzők számára az Oktatási és Kulturális Minisztérium, valamint Terézváros önkormányzata együttműködésével. A pályázat célja az volt, hogy az alkotások a kortárs művészet mai megfogalmazásában fejezzék ki, hogy a költő műveinek ma is fontos üzenete van az egész társadalom, a globalizált világ számára; hozzájáruljon, hogy az évforduló elsősorban a fiatalok köré-

ben a megszokottnál többet adjon a költőről. A 2009. május 5-i határidőre 403 alkotótól több mint 600 pályamű érkezett. A felkért zsűri elnöke Bereczky Loránd művészettörténész, a Magyar Nemzeti Galéria főigazgatója, tagjai: Feledy Balázs művészeti író, Ferencz Győző irodalomtörténész, Kanyó Béla fotóművész, Kornis Mihály író, Madarász Iván zeneszerző, Prokai Gábor művészettörténész, Szepes Hédi művészettörténész, Tóth Péter zeneszerző, Varga Imre szobrászművész, Verók István, Terézváros polgármestere. A zsűri 95 képzőművészeti, 13 zenei és 14 irodalmi alkotó pályaművét juttatta tovább. A bíráló testület megállapította, hogy a nyilvános pályázat elérte célját, üzene-

te a magyar társadalom legszélesebb rétegeit érintette meg. A pályázati felhívásra beérkezett pályamunkák mind műfajukat, mind stílusirányzatukat illetően rendkívül változatosak. A pályázat ünnepélyes eredményhirdetése, a díjátadás, a kiválasztott alkotások bemutatása 2009. november 26-án, csütörtökön 17 órakor lesz a József Attila Klubban. Baranyi Ferenc Kossuth-díjas költő-műfordító, a József Attila Művészeti Centrum Alapítvány Kuratóriumának elnöke által szerkesztett műsorban neves művészek, többek közt Pécsi Ildikó és Keres Emil Kossuth-díjas színművészek működnek közre. A legkiválóbb alkotások lárlata 2009. december 31-ig látogatható a József Attila Klubban.

RÁTKAI MÁRTON KLUB

1068 Budapest, Városligeti fasor 38. Tel.: 321-1120, 3433-880, www.ratkaimartonklub.hu
November 20., péntek, 18.00: Tíz év után... Zenés találkozás Dr. Németh Norbert orvos-zeneszerzővel és Győri Magda író-zeneszerzővel.
November 24., kedd, 18.00: Igazi lelkünk. Járvás Katalin zenés irodalmi estje. Szeretet a gyermek szemével, az anya szemével, az apa szemével, a szerető szemével.

A magyar irodalom gyöngyszemei, gyönyörű filmzenékkel ötvözve.
November 25., szerda, 18.00: St. Martin baráti klub sok zenével és meglepetéssel. A klub havonta várja a művészt szerető közönséget.
November 26., csütörtök, 18.00: A Magyarországi Orvos Muzsikuskor Egyesülete Orvos muzsikuskor a zenében című sorozatának előadása. Az est szervezője: Kósáné Kertai Daisy. Az est házigazdája: Prof. Dr. Pavlik Gábor. Műsor: Lisznyai

(Szabó Gábor): ösz; Brahms: E-moll szonáta, Op. 38. 1. tétel; Arutjunjan: Expromt; Rossini: A seviliai borbély, nyitány, zongoranegykezes-átírat; Rahmanyinov: Vocalis; Havelois: D-dúr szvit, V. tétel, Plainta. Közreműködik: Dr. Molnár Zoltán, cselló; Dr. Molnár Tibor, zongora; Pless Attila, zongora. Vivaldi: A-dúr szonáta; Ernő Mericske: Vivaldiana hegedűverseny I–II–III. tétel. Közreműködik: Dr. Mericske Ernő, zongora, Márfy Gabriella, hegedű.

MUZSIKA

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ

1061 Budapest, Andrassy út 22.
Tel.: 353-0170, www.opera.hu
Sári József: Napfogyatkozás.
Opera két felvonásban. Karmester: Hamar Zsolt. Rendező: Kovalik Balázs. Szereposztás: Perencz Béla, Palerdi András, Geiger Lajos, Nyári Zoltán, Kiss Tivadar, Gábor Géza, Tóth János, Hajnóczy Júlia, Schöck Atala, Kovács Annamária. Sári József operájának premierjére 2000-ben, a németországi Pforzheimben került sor. A német nyelvű librettóra komponált darab sok-sok szállal kapcsolódik a magyar történelemhez és kultúrához. Az Arthur Koestler életéről szóló szövegköny-

vet Elisabeth Gutjahr jegyzi, a darab német címe (Sonnenfinsternis – Napfogyatkozás) Koestler híres regényére (Darkness at Noon – Sötétség délben) utal, maga az opera azonban nem a regény színpadi adaptációja, hanem valóságos vagy akár „meg is történhetett volna” típusú események története. Tizenegy jelenet, amelyben 1914-től 1983-ig – Koestler gyermekkorától az író öngyilkosságáig – filmszerűen peregnek az események. Dokumentumszínház – operai köntösben. Ez a magyar operajátszás hagyományában szinte ismeretlen forma korántsem szokatlan a nemzet-

közi zenés színház világában. Sári József művének magyarországi premierjével így kettős célt szolgáltunk: közelebb hozzuk a nagyközönséghez az egyik legjelesebb hazai komponistánk művét, s ezzel párhuzamosan gazdagíthatjuk, mélyíthetjük az opera műfajáról kialakult közfelfogást. A sokszereplős darabban minden figura valóságos személy: családtagok, a pesti és a nemzetközi irodalmi élet figurái (például Walter Benjamin, Németh Andor, József Attila, Kassák Lajos vagy Radnóti Miklós), a kommunista mozgalom aktivistái (Otto Katz). Bemutató: november 28.

NYUGDÍJASPROGRAMOK

Terézvárosi Nyugdíjasok Érdekvédelmi Egyesülete

1067 Budapest, Eötvös u. 3

Fogadói idő: hétfőn 14.00–16.00, szerdán 8.30–10.30 óra között a polgármesteri hivatal ebédlőjében. A kirándulásokra a keddi klubnapokon – 14.00-tól 16.00 óráig – a tagok érkezési sorrendben jelentkezhetnek.

„Derűs alkonyat”

Nyugdíjas Egyesület

1067 Budapest, Eötvös u. 3.

Az egyesület vezetője: Zsidi Mihályné. Rendezvényeink (helyszüke miatt) zártkörűek, programjainkat csak az egyesület tagságának szervezzük.

Kezdési időpont: szombatonként: 14.30 óra.

November 21.: Magunk között. Egészségügyi tanácsadás. Egészséges életmód az idős emberek számára. Felkészítés a téli hónapokra. Az orvosi tanácsadásra várunk olyan Terézvárosban élő idős nyugdíjasokat is, akik részt szeretnének venni az előadáson. Az egészségügyi tanácsadásra kiváló szakorvost hívtunk meg.

November 28.: Közmuléldési és képzőművészeti ismeretterjesztő előadás-sorozat. Barangolás hazánkunk a világörökség részét ké-

pező értékes vidékein, videobejátszással (Észak-Magyarország, Tokaj és környéke). Szerkesztő előadó: Szilágyi Jánosné.

Kedves nyugdíjas társunk, szeretettel várunk az **MSZOSZ Területi és Nyugdíjas Szervezetünk Klubjában**. 1061 Budapest, Vörösmarty u. 25/a. Klubunk minden **kedden 15 és 17 óra** között nyitva van, de igény szerint egyéb napokon is. Az MSZOSZ Klub az egyedülálló nyugdíjasok számára állandó programokat szervez. Jelentkezni lehet kedden 15 és 17 óra között a helyszínen vagy Sándor Tamásné Zsuzsa klubvezetőnél. Tel.: 06-70 272-8701

Napfény Nyugdíjas Klub

1067 Budapest, Eötvös u. 3

Minden pénteken 14.00 órától teadélután a polgármesteri hivatal földszintjén. Minden VI. kerületi nyugdíjast szeretettel várunk! A programokról érdeklődni lehet Nagymáté Kálmánnál a 06-20 329-0862-es telefonszámon, illetve dr. Koyér Ignácné Grétnél a 311-6555-ös telefonszámon. Évzáró és karácsonyi ünnepség **december 18-án pénteken 14 órakor** a Eötvös utca 10-ben.

Budapest-Terézvárosi Avilai Nagy Szent Teréz-templom, 1809–2009 (1065 Budapest, Pethő Sándor u. 1., Király u.–Nagymező u. sarok)

Templommegáldás – a 200. évforduló programjai

December 3., csütörtök, a templommegáldás napja

18.00: Templomszentelési vesperás



18.30: Templomszentelési mise. Celebrálja: Dr. Gaál Endre nagyprépost.

Közreműködik: Capella Theresiana. Elhangzik Robledo: Missa de octavo tono, valamint több spanyol szerző műve.

December 4., péntek

17.00: Oberfrank Pál színművész irodalmi estje (Szt. Teréz és magyar írók műveiből)

18.30: Templomi padjaink megáldása, főpapi mise. Pontifikálja:

Dr. Beer Miklós váci megyés püspök. Elhangzik: spanyol orgonamise.

December 5., szombat

18.00: Rózsafűzér magyar családokért. Vezetel: Dr. Erdő Péter bíboros

18.30: Harangszentelés

A Szent Ágoston püspökről és a Keresztről nevezett Szent Terézia Benediktáról (Edith Stein) elnevezett két új harang szentelése. Ünnepi főpapi nagymise. Pontifikálja: Dr. Erdő Péter bíboros, Magyarország prímása, esztergom-budapesti érsek, az MKPK elnöke.

December 6., vasárnap

10.00: Harangbehelyezés a toronyba. Ünnepi hálaadó nagymise: Juliusz Janusz érsek, apostoli nuncius.

Közreműködnek: Budai Ciszterci Szent Alberik Kórus és a Caritas Collectio kamarazenekar.

J. Haydn Nelson-miséjét adják elő.

19.30: Morva Péter orgonakoncertje az ünnepi megemlékezés záróeseményeként.

KAMATAKCIÓ

Kiemelten magas kamatozású, 1 éves futamidejű betét

Akciós kamatozású*, 3 hónapos futamidejű számlalekötés

változó
EBKM 11%

fix
EBKM 8,5%

A hirdetés nem teljes körű és nem minősül ajánlattételnek. További információért érdeklődjön kirendeltségeinken.

*Nem akciós EBKM: 6,5%



Budapest, Ul., Bajcsy-Zs. út 37.
Tel.: 1-354-39-72

**Monor és Vidéke
Takarékszövetkezet**
Közel 50 éve stabil alapokon!
www.monor.tkszu.hu

* 2009. november 2-től visszavonásig.

Terma-programok az E10-ben és azon kívül



Elkészült a Terma Zrt. új, 2010. évi programterve, amely immár teljes értékű helyszínként számol az E10 Közösségi és Kulturális Színtérrel, ám más helyszíneken is számos rendezvényt valósít meg. A változásokról Ajtai L. Péter vezérigazgatót kérdeztük.

– *Az elmúlt hetek-hónapok során eldönt, hogy a Terma működteti az E10 Közösségi és Kulturális Színteret. Azóta mi történt, illetve ezután milyen elképzelések mentén haladnak?*

– Kétségtelen, hogy a fenntartási és beruházási költségek megterhelőek, de az önkormányzat megfelelő anyagi bázist biztosít. A testület tolerálta, hogy az induláshoz sok mindenre van szükség, és a feltételek nagy része még 2009-ben teljesül. Így rövidesen megfelelő informatikai rendszer, projektorok, televíziók és más infrastrukturális eszközök állnak majd rendelkezésünkre. A ház máris egyre inkább megtelik tartalommal. Kezdetből látogatható a helytörténeti kiállítás, és november 12-én immár a második képzőművészeti kiállítás nyílt meg: Szentandrásy István Madonnák hősesben című tárlata. A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen kötött együttműködési megállapodásnak megfelelően akár vizsgaelőadások is helyet kaphatnak az épületben,

valamint könyvtár létesül. Helyszínt biztosítunk nyugdíjasklubok és különféle társadalmi szervezetek tevékenységéhez. Megkezdődtek a gyermekfoglalkozások és a különböző tanfolyamok – az intimitornától a jógán és az önismereti csoporton át az L. L. Junior nevével fémjelzett tánciskoláig. Új dokumentumfilmeket bemutató Euróra Filmklubunk is ide, a kamaraterembe költözött; a közelmúltban Puskás Öcsiről láthatunk vetítést az érdeklődők. Ugyancsak mi adunk helyet a Terézvárosi Kabaré előadásainak.

– *Már jó néhány hagyományos kerületi eseményre is itt került sor.*

– Igen, a megnyitás óta is számos kiemelt, korábban más helyszíneken megtartott rendezvény volt az E10-ben: az idősök Ki mit tud? vetélkedője, az '56-os veteránok ünnepe és fogadása, valamint a díszpolgári ünnepség és a Terézváros szociális segítőinek szóló ünnepség. A továbbiakban szintén itt

rendezzük meg a Nemzetiségi Pikniket. Jövőre az E10-ben lesz például a „Csak tiszta forrásból” című népzenei találkozó, a kerületi helytörténeti vetélkedő. Felajánlottuk a házat egy drogprevenációs konferencia és kiállítás megrendezésére is, a TEKA, az ÁNTSZ, a Tecsaszo, a kerületi iskolák és a kerületi társadalmi szervezetek részvételével. Nyárig szerintem elérjük a „teljes fordulatszámot”. Mindenekelőtt azonban még az év elején szeretnénk tartani egy színvonalas és látványos nyitógálát. Ugyanakkor természetesen a „külső” programjaink szervezését és egyéb feladatainkat is el látjuk.

– *Mit emelne ki ezek közül?*

– A Derkovits Gyula Általános Iskolában, illetve a Bajza utcai tanuszodában ezúttal is megrendezzük a kerületi gyerekek hagyományos sportversenyét: a Mikulás-kupát, lesz ingyenes Mikulás-napi Csúszka, Jégkarnevál, karácsonyi előadás a Magyar Színházban, és folytatódik a Filharmónia-nagybérlet 2009/2010. évi, ingyenes sorozata. December 5-én kerül sor a Terézvárosi Jazz Esték ez évi utolsó eseményére. Megjegyzem: az a vád ért minket, hogy bár ezek a koncertek belépődíj-sak, mi mégis támogatást adunk hozzájuk, ráadásul nem is mindegyik a kerületben zajlik. Erre csak azt tudom válaszolni, hogy a mostani koncertek közül csupán egyetlen volt a Kereskedelmi és Vendéglátóipari Múzeum színháztermében, amely a Bajcsy-Zsilinszky út VI. kerületi oldalával szemben található, és a rezsitől a technikai felszerelésig mindig mindent az adott partner biztosított, ahogyan a művészek fellépti díjának jelentős részét is. A Terma tehát nem adott, hanem kapott támogatást. Egyébként valóban az is előfordult, hogy messze túlléptük a kerület határait a Terézvárosi Jazz egy-egy produk-

ciójával. Ez évben előadást tartottunk a siklósi Tenkes-napokon, a kanizsai Dödléfesztiválon és a huszónhét ország részvételével megrendezett színhalmobattai Summer Festen is, Terézváros hírnevét öregbítve.

– *Van-e köze ennek ahhoz, hogy az idei búcsún a siklósiak is részt vettek?*

– Hogyne, és szerintem a „Tenkesváros produkció”, élén Ács Bálint színész-rendező-produccerrel, tovább gazdagította az amúgy sem szegényes programot. Azt hiszem, elmondhatjuk, hogy a rossz idő ellenére szép, barátságos és igen gazdag volt, zenei programokban és humorban is bővelkedett a legutóbbi Terézvárosi Búcsú, amelynek kínálatába a jubiláló Terézteplom körmenetét, harangjátékát és orgonakonzertjét is beépítettük. És még hosszan sorolhatnám az E10 keretein is túlmutató tevékenységünket a sportprogramoktól a telt házas cirkuszi és színházi előadásokig, a Művész moziban rendezett filmklubunktól az autómentes napon való megjelenésünkig. Ne feledkezzünk meg kulturális és sporttevékenységre kiírt pályázatainkról sem, amelyekkel kapcsolatban jó hírem van: keretösszegük a Terma igazgatóságának engedélyével tavasztól ötmillióról hatmillió forintra emelkedik. Egyszóval, bőven vannak teendők, és sokat dolgozunk azért, hogy Terézváros méltó lehessen hagyományaihoz. És mivel több pozitív visszajelzést kaptunk a lakosság részéről – ami persze személy szerint nekem is nagyon jólesik –, azt kell hogy mondjam: az önkormányzat támogatása és a Terma munkatársainak az áldásos tevékenysége meghozza gyümölcsét. Továbbra is azon leszünk, hogy ez így maradjon.

p

Yarus Trade Kft. **bernafon**
Your hearing - Our passion

INGYENES hallásvizsgálat
INGYENES készülék kipróbálás, hallás gondozás

- Számítógépen programozható hallókészülékek
- Esztétikus, kisméretű készülékek
- Fülillesztékek, zajvédő illesztékek
- Jelző eszközök, telefonok
- Hallókészülék elemek, ápoló szerek

Az Ön Svájci hallókészülék szaküzletei:
1035 Budapest, Vörösvári út 35.
Tel.: **06/1 242-2958**
1074 Budapest, Huszár u. 8.
Tel.: **06/1 342-0192**

ÉV VÉGI akciónk:
Új hallókészülék vásárlásakor ezen kuponnal **EGY ÉVRE ELEGENDŐ ELEMET adunk ajándékba!**

Az akció csak a nem TB támogatott termékekre vonatkozik.

Hogyan takarékoskodjunk az árammal?

● Oltuk le a villanyt abban a helyiségben, amelyet épp nem használunk.

● Sok áramot fogyasztó mennyezeti fényforrás helyett alkalmazzunk inkább megfelelően elhelyezett helyi fényforrásokat.

● A lámpákat, lámpaburákat rendszeresen tisztítsuk meg, hogy ne nyeljük el a fényt.

● Azon helyiségek lámpáiban, amelyekben hosszabb ideig, gyakran tartózkodunk, vásároljunk energiatakarékos égőket.

● Helyezzük íróasztalunkat, munkaasztalunkat, olvasófotelünket az ablak közelébe.

● Ünnepi fényfüzerek helyett tegyük meghitté lakásunkat inkább egy kedves asztali vagy ajtódíszszel, kellemes körülmények mellett alkalmazott mécsessel, díszgyertyával.

● Betörés elleni védelemként ne hagyjuk égve lakásunkban vagy bejárati ajtónk előtt a villanyt, ehelyett szereltesünk fel időkapcsolót, illetve mozgásérzékelőt.

● Ne tartsuk készenléti állapotban elektromos készülékeinket. Szoktassuk rá magunkat a televízió, a hifikészülék, a DVD-lejátszó, a számítógép-monitor és a háztartásunkban fellelhető hasonló eszközök használat utáni kikapcsolására.

● Használat után húzzuk ki a telefon- és akkumulátortöltőket a konnektorból.

● Vásárláskor válasszunk az energiatakarékos hűtők, mosógépek és egyéb készülékek közül (A energiaosztály).

● Csak olyan elektromos készüléket vásároljunk, amilyenre valóban szükségünk van.

● Ha egy mód van rá, használjuk teljes töltőkapacitással a mosógépet, mosogatógépet.

● Ne hagyjuk nyitva sokáig a hűtőszekrény ajtaját, és gondosan csukjuk be.

● Lehetőleg ne helyezzük a hűtőszekrényt hőforrás (tűzhely, fűtőtest) közelébe, il-

Egyre rövidebbek és hidegebbek a nappalok, és mi mind többször, mind hosszabb időre kapcsoljuk fel otthon a lámpákat, mind gyakrabban nézzük a televíziót, vagy ülünk a számítógép elé. A tennivalókkal és az esti kikapcsolódással nyilván nem várhatunk tavaszig, de a villanyszámlán azért spórolhatunk, ha betartunk néhány fontos szabályt.

magasabb hűtőfokozatra, ha nem okvetlenül szükséges.

● Használjunk kuktafazekat, amely jelentősen csökkenti a főzés időtartamát.

● Csak akkor melegítsük elő az elektromos sütőt, ha az adott étel elkészítése ezt valóban igényli.

● Főzzünk a főzőlap méretéhez illő edényben, és használjunk fedőt.

Ha villanybojlerrel állítjuk elő a meleg vizet:

● Igyekezzünk ésszerű megoldást találni a vízhőfok optimális beállításához.

● Ne feledkezzünk meg a készülék rendszeres karbantartásáról, vízkötelenítéséről.

● Amikor elutazunk, kapcsoljuk ki a bojleret.

● Ne mosogassunk folyó vízben.

● Kádfürdő helyett inkább zuhanyozzunk.

● Fogmosáskor, zuhanyozáskor zárjuk el a meleg vizet, amikor épp nem okvetlenül szükséges, hogy folyjon.

Valamint:

● Az elektromos fűtés, valamint a hőszigetelés alkalmazása helyett lehetőleg keressünk más lehetőséget, illetve alkalmazzunk hőtárolós megoldást.

● Lakásfelújításkor, kiváltésképp a sötétebb helyiségekben festessük világos, fényvisszaverő színekkel a falakat és a nyílászárókat.

● Bútorvásárláskor ugyancsak gondoljunk a kedvezőbb fényviszonyok kialakítására, mind a színválasztás, mind a mennység, mind az elhelyezés tekintetében.

letve napos helyre.

● Szükség esetén olvassuk le a hűtőszekrényünket, ne várjuk meg, amíg eljegesedik.

● Biztosítsuk a hűtőszekrény megfelelő szellőzését.

● Időnként ellenőrizzük, jól zár-e a hűtőajtó.

● Ne tegyünk a hűtőbe meleg ételt.

● Ne állítsuk a hűtőt a leg-

Ha elektromos tűzhelyünk van:

● Ne a mikrohullámú sütőben olvassuk ki a fagyasztott ételeket. Inkább vegyük ki ezeket hamarabb a mélyhűtőből, és miután felolvadtak, csak melegítsük.

● Az elektromos főzőlapot kapcsoljuk ki pár perccel az étel elkészülte előtt, hiszen még tartja a hőt.



Európai Antibiotikum Nap

Egy valós közegészségügyi veszély

A legfrissebb kutatási adatok is megerősítik azt a tapasztalatot, hogy az Európai Unióban a rezisztens (ellenálló) baktériumokkal fertőzött betegek száma növekszik, és hogy az antibiotikum-rezisztencia valós közegészségügyi veszély. Az antibiotikumok felelősségteljes alkalmazása azonban segítheti a rezisztens baktériumok kialakulásának megelőzését és az antibiotikumok hatékonyságának megőrzését a következő generációk számára. A sikeres nemzetközi figyelemfelkeltő kampányok már eddig is az antibiotikumok ésszerűbb felhasználását és az antibiotikum rezisztenciaszintjének csökkenését eredményezték. Ezért szervezte meg az Európai Antibiotikum Napot is az Európai Unió szervezeteként működő és a fertőző betegségek elleni védekezés erősítését célzó Európai Betegségmegelőzési és Járványügyi Központ (ECDC).

Mi az antibiotikum?

Az antibiotikumok olyan gyógyszerek, amelyek elpusztítják vagy meggátolják a baktériumok szaporodását, így elősegítik a fertőzések legyőzését mind emberek, mind állatok és olykor növények esetében is. Az antibiotikumok a bakteriális fertőzések ellenszerei; szemben a vírusok ellen hatékony antimikrobás szerekkel, amelyeket általában antivirális gyógyszereknek neveznek. Ám nem minden antibiotikum

2009. november 18-án került sor az Európai Antibiotikum Napra. A rendezvény célja, hogy növelje a tudatosságot az antibiotikum-rezisztencia közegészségügyi fenyegetésével és az antibiotikumok felelősségteljes felhasználásával kapcsolatban.

hatásos mindenféle baktérium ellen. Több mint tizenöt különböző antibiotikum-csoport létezik, amelyek kémiai szerkezetükben és a baktériumok elleni hatásukban is eltérnek egymástól.

szemben (természetes vagy öröklött rezisztencia); ennél aggasztóbb helyzet, amikor az antibiotikumokra érzékeny baktérium genetikai vál-

hosszasabb, alternatív és drágább antibiotikumokat igényelhet, amelyeknek súlyosabb mellékhatásai is lehetnek.

Az antibiotikum-rezisztencia okai

Az antibiotikum-rezisztencia a baktériumgénekből bekövetkezett mutációk nyomán kialakult jelenség, amellyel kapcsolatban fontos tudni: az antibiotikumok túlzott és nem megfelelő alkalmazása felgyorsítja az antibiotikummal szemben rezisztens baktériumok kialakulását és elterjedését. Antibiotikumok jelenlé-

tében az érzékeny baktériumok elpusztulnak, a rezisztens baktériumok viszont továbbra is növekednek és szaporodnak. Ezek a rezisztens baktériumok átterjedhetnek és fertőzést okozhatnak olyan más egyéneknél is, akik nem szedtek antibiotikumot.

Mit jelent az antibiotikum-rezisztencia?

Amikor bizonyos antibiotikumok elveszítik képességüket a baktériumok elpusztítására vagy szaporodásuk megállítására, vagyis amikor a baktérium antibiotikum-rezisztenssé válik. Néhány baktérium természetes módon rezisztens bizonyos antibiotikumokkal

tozások következtében rezisztenssé válik (szerzett rezisztencia). A rezisztens baktériumok túlélnek az antibiotikum jelenlétében, majd tovább szaporodva hosszabb lefolyású betegséget vagy akár halált is okoznak. A rezisztens baktériumok által okozott fertőzések gyógyítása

Mit jelent az antibiotikumok „nem megfelelő” alkalmazása?

Ha az antibiotikumot indoko-





latlanul alkalmazzák. A legtöbb megfázást és az influenzát vírusok okozzák, amelyek ellen az antibiotikumok nem hatékonyak. Ilyen esetekben a beteg állapotát az antibiotikumok szedése nem javítja: az antibiotikumok nem csökkentik a lázat vagy más tüneteket, például a tüszentést. Problémát okozhat az antibiotikumok helytelen alkalmazása is: ha lerövidítik a kezelés időtartamát, ha csökkentik az adagot, ha nem tartják be a megfelelő adagolást (a gyógyszer naponta egyszeri szedése az előírt napi 2-3-szori adag helyett), akkor a beteg szervezetében nem lesz elegendő hatóanyag, így a baktériumok túlélnek és rezisztenssé válhatnak.

Milyen betegségeket okoznak a rezisztens baktériumok?

Az úgynevezett multirezisztens (több gyógyszerrel szemben ellenálló) baktériumok a fertőzések számtalan formáját okozhatják: húgyúti fertőzés, tüdőgyulladás, bőrfertőzés, hasmenés, véráramfertőzés. A fertőzés helye a baktériumtól és a beteg állapotától függ.

Ezek a baktériumok tulajdonképpen az összes létező antibiotikummal szemben rezisztenssé válnak. Antibiotikumok nélkül pedig visszatérhetnénk az antibiotikumok előtti korszakba, és nem volna lehetséges a szervátültetés, a daganatos betegségek kemoterápiája, az intenzív ellátás és egyéb orvosi eljárások folytatása. A baktériumok által okozott betegségek elterjednének, többé nem lehetne kezelni azokat, és halált okoznának.

Rosszabb a helyzet, mint korábban?

Az antibiotikumok felfedezése előtt ezek haltak meg olyan bakteriális fertőzésekben, mint például a tüdőgyulladás vagy műtét utáni fertőzések. Csak hogy amióta az antibiotikumokat felfedezték és alkalmazzák, egyre több, eredetileg fogé-

kony baktérium válik rezisztenssé, és fejleszti ki az antibiotikumok elleni küzdelem számos módját. Mivel a rezisztencia növekszik, és az elmúlt

segítheti a rezisztens baktériumok kialakulásának megállítását és az antibiotikumok hatékonyságának megőrzését a következő generációk számára.

**Ne feledje: az idejében felismert mellodaganat gyógyítható! Vegyen részt Ön is a mammográfiás szűrővizsgálaton!
További információ: 465-3823, ÁNTSZ Közép-magyarországi Regionális Intézete**

évek során kevés új antibiotikumot fedeztek fel és vittek piacra, az antibiotikum-rezisztencia problémája ma az egyik legjelentősebb közegészségügyi kihívás.

Mit lehetne tenni a probléma megoldására?

Az antibiotikumok hatékonyságának megőrzése mindenki felelőssége. Az antibiotikumok felelősségteljes alkalmazása

Alapszabályok antibiotikum-szedés esetén

- Mindig orvosi javaslatra szedjük antibiotikumot, ne használjuk fel a megmaradt vagy vény nélkül kapott antibiotikumokat.

- Kövessük az orvos utasításait.

- Ha lehetséges, előzzük meg a fertőzéseket védőoltásokkal.

- Rendszeresen mossunk kezet, és mossuk meg gyermekeink kezét is, például tüszentés vagy köhögés után, mielőtt valamivel vagy valaki mással érintkeznénk.

- Kérdezzük meg gyógyszerészünket, mit tegyünk a fel nem használt, maradék gyógyszerrel.

Mammográfiás szűrővizsgálat
Azok a VI. kerületben lakó 45–65 éves nők, akiknek a legutóbbi mammográfiás vizsgálata óta két év telt el, meghívólevelet kapnak, amelyből megtudhatják, mikorra várják őket az aktuális, térítésmentes vizsgálatra a Szent János Kórházban (1125 Budapest, Diósárok köz 1., telefon: 458-4509).

Lédererék háza

A Bajza utca 42. számú saroképületet sokáig a Szovjetunió Kereskedelmi Kirendeltségének székhelyeként tartották számon, jelenleg pedig az Oroszországi Föderáció Kereskedelmi Kirendeltsége működik benne. Ám jó száz esztendővel ezelőtt még a Léderer család kényelmét szolgálta.



Terézvárosi nagybirtokosok

A 19. század közepe táján történt, hogy bizonyos Lederer Jakab kereskedő és felesége, Schwab Paulina családot alapított Pesten. Arthur fiuk 1861-ben, Károly 1862-ben született. Az örömet tragédia követte: az édesanya mindössze öt évvel később tüdővészben elhunyt. Az anyai nagybácsikra azonban számítani lehetett: pártfogásukba vették és taníttatták is a gyerekeket. Tekintettel arra, hogy a Schwabok 1880 körül jelentős birtokokat tudtak vásárolni Csókán és Pusztakenyelen, unokaöccseiket egy bécsi mezőgazdasági főiskolára küldték. Mindketten Alice nevű lányt vettek feleségül. Budapesten, egymás közvetlen közelében éltek - Arthur az Aradi utcában, Károly a Bajza utcában -, és együtt igazgatták a két vidéki birtokot. Arthur, immár háromgyermekes családapaként, a múlt század fordulóján dönthette el, hogy a Bajza és az Aradi utca sarkán új palotát építtet, amelyben jó jövedelmet biztosító bérlakások is helyet kapnak. Az építkezés 1903-1904-ben zajlott, jeles szakemberek bevonásával. A tervezők egyike Bálint Zoltán (1871-1938) volt, aki a Műegyetem elvégzése után beutazta egész Európát. 1897-ben társult Jámbor Lajossal, akivel csaknem haláláig, 1934-ig együtt dolgozott. Jámbor Lajos (1896-1955) ugyancsak a Műegyetemen szerzett diplomát, s mielőtt Bálint munkatársa lett, Hauszmann Alajos és Alpár Ignác, majd Lechner Ödön mellett gyakorolta hivatását. Kettejük tervei alapján készültek még a palota kovácsoltvas szerkezetei is, amelyeket a kor egyik leghíresebb díszműkovácsa, Forreider József készített el. A homlokzat mozaikjait ugyancsak nagynevű szakember, Róth Miksa alkotta meg. Ezek után nincs is okunk csodálkozni azon, hogy a palota pompásra sikerült - olyannyira, hogy arról a Lyka Károly szerkesztette Művészet című folyóirat is részletesen beszámolt.

Megkapó művészi ötletek

A Bajza-utcai Lederer-ház című cikk szerzője, Gerő Ödön úgy

vélte, hogy az építészek harmonikusan ötvözték a bérház és a palota funkcióit: „Nem palotaszerű bérházat kellett építeniük, hanem azokat a szempontokat és ezeket a szükségességeket együgyűbben az épületben úgy kellett érvényesíteniük, hogy együgyűbben a keretben egymással szerves egységességben, mégis külön érvényesüljön a bérház is, a magánpalota is. Érvényesüljön az épület beosztásában és érvényesüljön a ház külsejében s a szerkezettel szorosan összefüggő, a ház mivoltát teljesen logikusan reprezentáló homlokzatban. Úgy lehet, hogy ezt a különválasztást, amelynek az egységes hatást nem szabad megzavarnia, maguk az építőművészek tűzték ki maguknak feladatukul. Érdekesen, mindenki által megérthető módon oldották meg. A háromemeletes épület egyik része a háztulajdonos külön kis palotája, másik része finoman kiképzett bérház. Az emeletes palota be van iktatva a háromemeletes sarokházba; külön jellege kidomborodik, mégis az egész épületnek szerkezeti és dekoratív egységét nem hogy nem zavarja, hanem egyenesen ennek az egységnek alapja és hordozója. A két jellegnek kidomborítása és mégis egységes érvényesítése a legmegkapóbb művészi ötletek közül való.” Ezután a szecessziós épület részletes leírása következik, amelyben Gerő megjegyzi, hogy még a palotarész pompás berendezéséről is a tervezők gondoskodtak. A hallban például borovifenyőből készült burkolattal és kékeszöld szövetrel fedték a falakat, a mennyezetet festett gipszstukkókkal látták el, az ebédlőterem faliszekrényeket rejtő, sötétbarnás tölgyburkolatát bronzvetretekkel díszítették, a mennyezet ornamentikáját világítótestek segítségével tették még látványosabbá; a lenyűgöző összhatást mívész bronzcsillárok és falikarok, sárga szövetkarpit, márványkandalló is fokozta. A bérház lakásairól ugyancsak kedvezően vélekedett a szerző: „...becsülettel rászolgáltak a modern lakás névre. Kényelmesek, szellősek, világosak, elegánsak.” A homlokzat mozaikjának tervezésében Kernstok Károly is közreműködött, aki néhány évvel később, 1908-

ban Arthur és felesége páros portréját is megörökítette, L. A. úr és neje címmel.

Csókai évek

Ám hamarosan nehezebb idők jöttek. A házaspár legidősebb fia, István 1915-ben, huszonegy évesen hősi halált halt a fronton. A legkisebb fiú, László tizenhét évesen épségben hazajutott a háborúból, ám egy héttel később spanyolnáthában ő is meghalt. Így hát a középső fiúnak, György Károlynak kellett közzgazdásztanulmányait feladva beletanulnia a mezőgazdaságba, hogy egyszer majd apja nyomdokába léphessen. A birtokokkal kapcsolatban jelentős változások következtek be: a világháború után Csóka Szerbia része lett, így Arthur és testvére, Károly megosztottak, és Arthur a továbbiakban a csókai birtokot igazgatta. Rendebe hozta a régi kastélyt, és mintagazdaságot alapított. Keze alatt felvirágzott az állattenyésztés, szeszgyárat üzemeltetett, fejlesztette a borászatot, a Balkán legnagyobb borpincéjét hozta létre. A birtokra Móra Ferenc is ellátogatott - meghozta mint régész. A szegedi múzeumba ugyanis 1907-ben levelet küldött a csókai plébános, amelyben leírta: Léderer csókai uradalmában, a Kremenják nevű dombon „sok a cifra cserép”, tán érdemes lenne ott ásásokat folytatni. A szegedi múzeumigazgató pedig Mórát küldte ki a munkálatok elvégzésére.

Visszatérve eredeti történetünkhöz, hősünk már idős ember volt, amikor egy csókai családi összejövetel újabb tragédiát hozott számára: Károly öccsével, fiával és a helyi számtartóval automobilban utazva kelt volna át egy tiszai pontonhídon, amikor a jármű a vízbe esett. A számadó szívszélhűdést kapott és meghalt, a többieket kimentették a szemtanúk, ám Károly néhány nap múltán tüdőgyulladásban elhunyt. A második világháborús üldözést, az államosításokat remélhetően már maga Lederer Arthur sem érte meg. Emlékét sok más mellett a csókai szülő és a terézvárosi Léderer-palota őrzi.

R. B.

A rendőrség közvetlen hívószáma lakossági bejelentésekhez: 461-8141 Kék hírek

Lopott, hazudott, lebukott

Néhány héttel ezelőtt lopás vádjával hallgatták ki azt a férfit, aki ellen most már hamis vád miatt is eljárás folyik. A férfi a Teréz körút egyik boltjában, amíg az eladó a pultról elfordult, ellopott egy Nokia mobiltelefon-készüléket. Elfogták, majd a rendőrségre kísérték, ahol azonban másvalaki adatait adta meg a sajátjai helyett. Csakhogy hiába, mert az ügyben intézkedő rendőrök a rendelkezésükre álló adattárban ellenőrizték azokat, így gyorsan világossá vált, hogy az illető félre akarta vezetni őket, sőt: valódi személyazonosságára is azonnal fény derült. Ha csupán fals adatokat adott volna meg, kevésbé súlyos következményekkel kellene számolnia, ám mivel egy másik valós személy adataival próbált visszaélni, hamis vád miatt jár el ellene a Budapesti Nyomozó Ügyészség.

Ellopott járókeret - aki tud róla, segítsen!

Elloptak egy kerek járókeretet a Nagymező utcában egy idős asszony lakása elől. Elképzelhető, hogy a tettesek nem értékesítés céljából tulajdonították el az eszközt, hanem csak "buliból" vitték el. Ha valaki segítséget tud nyújtani a károsult számára nélkülözhetetlen járókeret visszaszerzésében, kérjük, értesítse a rendőrséget.

Szén-monoxid-mérgezés

Nemrég szén-monoxid-mérgezéssel szállítottak kórházba kilenc embert egy Szinyei Merse utcai, gázfűtéses pincehelyiségből, ahol zártkörű rendezvény zajlott. Az eset az éjszakai órákban történt, amikor többen fejfájásra, szédülésre kezdtek panaszkodni. Kihívták a mentőket, akik értesítették a tűzoltóságot; a helyszínen megjelent a rendőrség is. A rosszulléttel küzdőket szén-monoxid-mérgezés gyanújával megfigyelésre kórházba szállították, reggelre már mindannyian tünetment-

sek voltak. A helyiséget kiszelöltették, majd a szivárgás okainak feltárása érdekében a gázművek szakemberei végeztek vizsgálatot. Jelenleg nyomozás folyik annak megállapítására, hogy történt-e mulasztás.

"Cseles" autóvezető

A rendőrség nyomozást rendelt el egy VI. kerületi férfi ellen, aki cselrel próbálta visszaszerezni jogosítványát. Az illető gyakran járt autóval Romániába, ahol közlekedési szabálysértések sokaságát követte el, ezért az ottani hatóságok visszavonták a vezetői engedélyét. Ő ezt követően hazatért, és bejelentette a rendőrségen, hogy elveszítette a jogosítványát, ezért másikat szeretne igényelni. Ám arra nem számított, hogy a román rendőrség a szabálysértés és visszavonás tényét közölve visszaküldi az eredeti jogosítványt Magyarországra. A férfi egyhamar tehát nem ülhet volán mögé, ráadásul újabb törvényellenes tette miatt is felelnie kell.

Bűnügyi régiókat létesített a BRFK

Bűnügyi régiókat hozott létre a Budapesti Rendőr-főkapitányság (BRFK) az egyes meghatározott bűncselekménytípusok eredményes felderítése érdeké-

ben. A kerületi rendőrkapitányságoknak eddig elsősorban az volt a feladatuk, hogy a saját területükön próbáljanak meg eredményesebbek lenni, az új struktúra segítségével azonban az információk megosztása és az együttműködés még hatékonyabbá válik. A kerületi kapitányságok mindegyike speciális területet is ellát, vezetőik a helyükön maradnak, de egyesek a továbbiakban a régiók vezetőiként is tevékenykednek. A Terézvárosi Rendőrkapitányság a továbbiakban az V-VI-VII. kerületi betöréses lopások felderítésében végez kiemelt feladatot.

Konzultatív fórum

Az országban egyedülálló kezdeményezésként 2009. november 28-án az E10 Közösségi és Kulturális Szintér épületében konzultatív fórumot szervez a Terézvárosi Rendőrkapitányság. A kezdeményezés célja a közvetlen kapcsolatfelvétel a lakossággal és a közbiztonságot érintő párbeszéd. A rendezvény a magyar Helsinki Bizottsággal közös projektként, angol minta alapján valósul meg.

A Kék Hírek összeállításában Juhász János alezredes, bűnügyi osztályvezető és Maczó László alezredes, vizsgálati osztályvezető volt segítségünkre

Vigyázat, szén-monoxid!

A szén-monoxid - CO - színtelen, szagtalan gáz, így amikor a levegőbe kerül, nem feltétlenül észleljük. A szénvegyületek tökéletlen égése során képződik, és erősen mérgező.

(Nem tévesztendő össze a szintén mérgező, ám enyhén savanykás szagú szén-dioxid - CO₂ - gázzal.) A vér hemoglobinjában található vasatomokkal stabil komplexet, úgynevezett szén-monoxid-hemoglobint képez, miáltal a szervezet oxigénfelvételt és oxigénellátását akadályozza. Alacsony koncentráció mellett, hosszabb időn át belélegezve is igen veszélyes. A mérgezés tünetei: bágyadtság, fejfájás, fáradtság, szédülés, hányinger, tüsszögés, súlyosabb esetben ájulás, eszméletvesztés. Nagy koncentrációban akár rövid időn belül halált is okozhat. Szén-monoxid-mérgezés gyanúja esetén a mentők kiérkezéséig a szabad levegőn végzett mesterséges lélegeztetés jelenthet segítséget.

A szén-monoxid gyakran rosszul működő gázkészülékből szivárog a lakásba, illetve a kéményen keresztül is visszajuthat oda. Ezért feltétlenül fordítsunk figyelmet a kémények és a gázkészülékek rendszeres, évenkénti alapos tisztítására és karbantartására. A gázkészülékkel ellátott helyiségekben biztosítsunk mindig megfelelő szellőzést. Megelőzhetjük a bajt szén-monoxid-érzékelő készülék alkalmazásával is.



Babos-lencsés ínyencfogások

Hajdan az ételmezés legfontosabb alapanyagai voltak, mostanra az árak drágult, a népszerűségük pedig csökkent – holott gazdagok ásványi anyagokban, D-vitaminban, és remek levesek, főételek, saláták készíthetők belőlük. Mostani receptajánlatunkban a hüvelyeseké a főszerep.

Babsaláta

Hozzávalók: 30 deka nagy szemű bab, 1 póréhagyma, 1 citrom, 10 deka paradicsom, egy fej lila hagyma, 5 deka kukorica, 1 babérlevél, 3 deka porcukor, ecet, őrölt bors, olívaolaj.

A babot a babérlevéllel, sóval puhára főzzük. A póréhagymát karikákra, a paradicsomot kockákra, a lila hagymát vékony szeletekre vágjuk. Ha mélyhűtött kukoricát

használunk, azt is puhára főzzük, kihűtjük. A citrommal, ecettel, sóval, olívaolajjal, cukorral salátalevet készítünk, és belekeverjük az alapanyagokat. Tálalásig hűtőben tartjuk.

Jókai-bableves

Hozzávalók: 30 deka szárazbab, egy füstölt csülök, 10 deka sárgarépa, 10 deka petrezse-lyemgyökér és egy csomó zöldje, 5 deka zel-

ler, 1 fej vörshagyma, 2-3 gerezd fokhagyma, liszt, zsír, fűszerpaprika, 2 deci tejföl, ecet, 2 pár debreceni kolbász.

A megmosott csülköt és a beáztatott babot hideg vízben föltesszük főni. Ha a hús és a bab félig megpuhult, bezöldségezzük. Ha minden megpuhult, a csülköt kiemeljük, és magyaros rántással besűrítjük a levest. A csülköt felkockázzuk, a debrecenit karikkára vágjuk, és visszatesszük a levesbe, amelyet betejfölözünk, és csipetkével tálalunk. Ízlés szerint lehet ecetezni.

Tipp: érdemes a csülköt is beáztatni, mert így finom puha lesz a bőre.

Lencsepüré debreceni karajjal

Hozzávalók: 30 deka lencse, só, babérlevél, bors, 60 deka kicsontozott karaj, fél pár debreceni kolbász, kömény, liszt, olaj, egy evőkanál paradicsompüré.

A megmosott lencsét a babérlevéllel só vízben megfőzzük, majd áttörjük, borssal ízesítjük. A legegyszerűbb leturmixolni. A karajt fölszűrjük, beletesszük a debrecenit, besózzuk, szórunk rá köményt, és olajjal locsolgatva szép pirosra sütjük. Ha kész, negyedórányi pihentetés után fölszeleteljük, a levéből a liszttel és a paradicsompürével pecsenyelevet készítünk.

Tört bab hagymasalátával

Hozzávalók: 30 deka szárazbab, egy kisebb fej vörshagyma, só, bors, pirospaprika, 40 deka lila hagyma, 2 gerezd fokhagyma, fél deci ecet, porcukor, zsír.

A babot 2-3 órára beáztatjuk. A finomra vágott vörshagymát a zsírban aranyárgára piritjük, megfuttatjuk benne a zúzott fokhagymát, megszórjuk pirospaprikával, fölengedjük csontlével (leveskockából is készíthetjük), és ebben a pörköltalapon puhára főzzük a babot. Amikor szükséges, mindig pótoljuk a levét. A lila hagymát vékonyan fölkarikázzuk, sózzuk, majd a cukorral, vízzel, ecettel salátalevet készítünk rá. Ha a bab megpuhult, villával kissé összetörjük, és a lila hagymás salátával tálaljuk.

Babos melegszendvics

Hozzávalók: 8 szelet szendvicskenyér, 8 deka vaj, 30 deka vörös bab (konzerv), 8 szelet főtt, füstölt tarja, 10 deka reszelt trappista sajt.

A kenyereket vékonyan megvajazzuk, majd elosztjuk rajtuk a lecsöpögtetett babot. Rátesszük a tarját, és megszórjuk a reszelt sajttal. Előmelegített sütőben vagy grillsütőben addig sütjük, míg a sajt ráolvad a tetejére, és aranyárgára pirul. Azon melegében kínáljuk.

B. K.

PHAEDRUS ÓKORI RÓMAI MESEKÖL- TŐ GONDOLATA A SZÁMOZOTT SO- ROKBAN OLVAS- HATÓ	SZÍN- VONAL	GESZTE- NYEFÉLE	NYUGAT, RÓVIDEN	BORO- GATÁS	FRANCIA IRÓNÓ	HOSSZÚ MORZE- HANG
1		TÁBLÁS JÁTEK	VÍZBEN HALAD	ZENI STILUS	-RE RAG- PÁRJA	T
2						
JÁTEK- VEZETŐ			OLASZ VÁROS			SVÉD AUTOJEL
KÁRDAL KÜZDŐ						KAPIR- GÁL
		VEREJ- TEKEZIK			BETŰ, KIEJTVE	
		VERONA FOLYÓJA			RAKTÁ- ROZÓ	
ÖVEZET			KÉZZEL JELEZ	EGYLET EGYEDE		
FORRASZ- TOFÉM			CUKOR- PÖTLŐ	TETŐRE RAKJÁK		
	ERRE AZ UDVARRA			BABAKÖ- SZÖNES		
	KÖZÉP- ÉRTEK			HÁRSFA- DARAB!		
CSACSI- BESZÉD!		TIZED- RÉS!	FÉL- CSERJE			
KENDŐT LOBÁL		MOTOR- MÁRKA	LAPOS HÁZTETŐ			
				TAVASZ- ISTENNŐ		
				ÖRÖLT GABONA		
FORGAL- MAT MÁSFELE IRÁNYÍT					RITKA FERFINEV	
					PEST M- KÖZSÉG	
		KIFEJ- LŐDIK			JÓSLAT RÉSZE!	
		SORVÉG!			NÉMET BETŰ	A VOLGA MELLEK- FOLYÓJA
A MÁSIK LOGA- RITMUS, RÓVIDEN		NAGYOT ÚT RA			SZOBA- BELSŐ!	
		ÉS, LATINUL			RÓMAI 501-ES	
	LASSAN ALÁ- SZÁLL					
	EGYE!		NYUGAL- MI AL- LAPOT			
ELLEN- TÉTES KÖTŐSZÓ	H					



OPERA AZ ANTIKVÁRIUM VÁSÁROL

könyveket, könyvtárakat, képeslapo-
kat, térképeket, hanglemezeket,
DVD-eket, festményeket, grafikákat,
vitrintárgyakat,
valamint teljes hagyatékot.

Díjtalan kiszállítás,
azonnali készpénzfizetés!
1065 Budapest, Hajós u. 7.
Nyitva: hétköznap 10-18,
szombat 10-14.

Tel.: 06-20 364-8262 Tel./fax: 332-0243

Beküldési határidő: 2009. december 4.

Cím: TERÉZVÁROS

szerkesztősége

1067 Bp., Eötvös u. 3.

Legutóbbi rejtvényünk megfajtése:

Szeresd az igazságot,

de bocsáss meg a tévedésnek!

Az Opera Antikvárium 2500 Ft-os
vásárlási utalványát nyerték:

Ujhelyi Sándorné, 1064 Podmaniczky u.

Szigeti Angéla, 1063 Bajnok u.

Balogh Elemér, 1065 Nagymező u.

A nyereményeket postán küldjük el.

Terézváros

hirdetésfelvétel

Telefon: 06-20 936-9320

06-1 351-7972

Fax: 06-1 351-7972

e-mail: derie@enternet.hu

bolanowski.dora

@terezvaros.hu

Apróhirdetések

• Vézrik az inye? A fogynysorvadás ma már megelőzhető, jól kezelhető. Rendelőnk várja a nyugatnál. Tel: 06-1-3323-782

• **TÁRSKERESÉS** gyorsan, hatékonyan, minden korosztálynak a VI. kerületben. Leinformált ügyfélkör, fényképes adatbázis! 12 éves múlt. 302-7324

• Kéménybélése, furánflex, alumínium, acél bélésűcsövek szerelése nyitott - zárt égésterű (turbó) készülékekhez. Metal-Vill Kft. Mobil: 06-30-688-3683, 06-70-518-1451

• **GÁZKÉSZÜLÉK-JAVÍTÓ!** HÉRA cserépkályhaégők, gázkonvektorok, tüzhelyek, FÉG vízmelegítők javítása, karbantartása. Bán László, tel.: 220-9765, 06-20-432-5598

• Fodrászt keresünk a Király utcába. Telefon: 06-70-352-1459

• A Szilárd Segítség otthonápolási szolgálat a beteg lakásán vállal szakápolást, gyógytornát, betegfelügyeletet Hívjon bizalommal! Tel: 708-1927, 06-20-401-59-11, 06-20-578-07-45,

• **Ingyenes, ingatlanértékesítési és bérbeadási tanácsadás,** lakástulajdonosoknak. Igény esetén azonnali segítség az eladásban, bérbeadásban. T: 06-30-729-75-46 Szép Napot!

szilardsegitseg@citromail.hu, www.szilardsegitseg.tvn.hu

• Francia és angol nyelvoktatást, korrepetálást vállalok a Nyugatnál! Kérésre házhoz megyek. Tel: 06-70-308-8012, email:denesi.erszebet@gmail.com

• Drágakő (briliáns) aranyékszer, régi törtarany és ezüst evészközök, dísz-

tárgyak vásárlása készpénzért a legmagasabb áron. Tekintse meg a Google-ben a Lui's galériát. Email: lakatos@monet.hu Keressen fel a II. Margit krt 51-53. Lui's Galéria Tel: 316-36-51

• **ELADÓ vagy KIADÓ irodának!** Podmaniczky utcában 75 nm-es 2,5 félszobás III. emeleti, utcai, szép polgári lakás eladó közepes állapotú, gáz egyedi fűtésű, lifes házban. Ár: 19,5 Millió Ft. Kiadó bútor nélkül 80.000,-Ft./hó+rezszi + Áfa. Érdeklődni: 06-30-398-4820

FOGSZABÁLYOZÁSI AKCIÓ!

Rendkívüli 30%-os
árengedmény
porcelán-, és fém rögzített,
illetve minden típusú
kivehető készülékekre;
testvéreknek extra
10% kedvezmény
december 31.-ig!
Részletfizetés is
lehetséges!
Dr. Vasicsek János,
20/444-9243
Szent István krt. 28.

Készenléti telefonügyelet a Terézvárosi

Gyermekjóléti Szolgálatnál

Ha bajban van, meghallgatjuk, megoszthatja gyermekével, családjával kapcsolatos gondjait, segítünk! Telefonáljon hétköznap 18.00 órától, vagy hétfévégén és ünnepnapon egész nap a 344-6060-as telefonszámon. Terézvárosi Gyermekjóléti Szolgálat, VI., Király u. 82. fszt. 1. Tel.: 344-6060, 344-6064

Ovis-hívogató a Két Tanyelvűbe

A leendő első
osztályosokat várják
szeretettel ingyenes
játékos német nyelvi
előkészítő foglalkozá-
sokra hétfőnként 16
órától a Terézvárosi
Két Tanyelvű
Általános Iskolában.
A foglalkozásokat
Borosné Kapus
Bernadette (Detti néni)
tartja.

Cím : 1065 Bp. Pethő
Sándor u. 4.

